

第八屆 8<sup>th</sup> Edition  
韓國十月文化節



# FESTIVE 2018 KOREA

OCTOBER-NOVEMBER

[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

Korea asks you

# Have you ever ?

Experience the past and present of Korea!



# Korea Grand Sale

2019.01.17.~02.28.



[www.koreagrandsale.co.kr](http://www.koreagrandsale.co.kr)





## ABOUT FESTIVE KOREA

### 關於韓國十月文化節



Festive Korea, organized by the Korean Cultural Center in Hong Kong in collaboration with the Consulate General, Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Republic of Korea and the Home Affairs Bureau of the Government of Hong Kong SAR, has attracted over millions of audiences since it was first launched in 2011.

The Korean Cultural Centre in Hong Kong was established this year, marking the 32<sup>nd</sup> of its kind in the world. For its 8<sup>th</sup> anniversary, Festive Korea presents the theme of a “new beginning”, as the richer line-up of performances and exhibitions are making their debut in Hong Kong.

Outstanding performing groups and top artists will present remarkable programs to Hong Kong audience. Along with many other wonderful events, there will be a concert of the world-renowned Korean National Ballet, and Korean traditional music and dance will be performed by the Korea National University of Arts in collaboration with The Hong Kong Academy for Performing Arts of the two regions.

Festive Korea heightens the appreciation and enjoyment of Korean art and culture in diverse genres, such as traditional arts, contemporary dance, musical, classical and pop music, cinema and food, while presenting an impressive cultural feast to Hong Kong audience.

由駐香港韓國文化院舉辦，連同大韓民國駐香港總領事館、外交部、文化體育及觀光部以及香港民政事務局共同合作，《韓國十月文化節》自2011年舉行至今，已吸引逾百萬名觀眾入場觀賞節目。

本年為駐香港韓國文化院建院首年，亦是韓國海外文化院於全球所設立的第三十二間文化院。韓國十月文化節將迎來第八年，主題訂為「全新開始」，將有一系列前所未有的表演與展覽密鑼緊鼓地連接登場。

屆時各大傑出表演團體及一眾優秀藝人將為香港觀眾送上非凡演出。除多場豐富節目外，更有由韓國藝術綜合大學與香港演藝學院兩大單位攜手合作，以世界知名的韓國國立芭蕾舞、韓國傳統音樂及舞蹈為主題的大型音樂表演。

《韓國十月文化節》透過多種方式向大眾展示文化，如傳統畫作展示、現代舞蹈、音樂劇、經典和流行音樂、電影及美食等，不但能提高及加深公眾對韓國藝術及文化的認識，香港觀眾也能以感官享受一場令人讚歎的韓國文化盛宴。



# FOREWORD

## 序言



I am delighted to announce the official opening of the 8<sup>th</sup> Festive Korea. Since its opening in Hong Kong from 2011, the popularity of Korean culture has reached an unprecedented level. With fans all around the world, the “Korean Wave” has been diversified. They now have a wide array of sectors in Korean food, language, beauty products, exhibitions and performances. With this popularity being said, 658 thousand tourists from Hong Kong have visited Korea last year and 1.4 million Koreans sought to choose Hong Kong for their vacation site. This proves that culture is being served as a mean of communication and exchange among the nations of the world.

The Korean culture center in Hong Kong was established this year as remarking the 32<sup>nd</sup> of its kind in the world. Festive Korea host a wide variety of programs, over 34 kinds, including performances, art exhibitions, movie screenings for family audiences that plans to extend to Macao this year, Korean food events and many others are to be held. I sincerely hope that you enjoy the programs greatly.

I look forward to this festival to serve as a platform for the cultural bridge between the Korea and Hong Kong. We are delighted to welcome you at our newest Cultural Center. To conclude, I would like to bring my remarks by expressing my gratitude to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, organizations that are contributing for the events, and to the generous sponsors, for their invaluable support for the holding of the 8<sup>th</sup> Festive Korea.

非常榮幸能宣佈第八屆十月韓國文化節的正式開幕。自於2011年在香港開設推廣韓國文化部門後，韓國文化的流行已在不知不覺間達到史無前例的高峯。藉著世界各地不同韓迷的支持下，韓國潮流的推廣也漸變多元化。現在韓流一詞包含各樣方面，如韓國食品、韓文、美容產品、展覽和表演等。而另一個韓流潮流指標也同時反映在旅遊數據上，去年香港共有65萬多名市民到訪韓國，與此同時約有140萬名韓國旅客也選擇了香港作為他們的旅遊地點。這反映了文化可作為世界上不同城市和國家之間更好的交流和溝通橋樑。

駐香港韓國文化院更於本年正式在香港落成，是全球第三十二間駐地方之韓國文化院。十月韓國文化節將舉行各式各樣，預計超過三十四種的精彩活動，當中包括：表演、美術展覽、在澳門舉行且為家庭觀眾而設之電影欣賞、韓國美食示範等等。我衷心希望大眾能好好享受是次的文化盛宴。

我期望本節慶能可作為韓國和香港文化交流橋樑上的平台，更歡迎你前往我們新設立的文化院。最後，我希望在此對香港特別行政區政府、為文化節貢獻的機構和各方鼎力贊助等寶貴支持，而作出萬分感謝。

Consul General of the Republic of Korea in Hong Kong

**Ambassador Kim Weon-Jin**

大韓民國駐香港總領事

**金元辰總領事**

김원진

# CONGRATULATORY MESSAGE

## 賀詞



I extend my heartfelt congratulations on the opening of the 8th Festive Korea in Hong Kong. Festive Korea has contributed greatly in establishing the Korea-Hong Kong relations where our trade, economic and humanitarian ties are consistently expanding in foundation of deep cultural understanding.

'Festive Korea' best conveys the cosmopolitan city of Hong Kong and Korea through exhibitions, fashion shows, performances, and food tasting events. It also helps to promote exchanges of artists between Korea and Hong Kong.

The Government of Korea is proud to announce that the first Korean Cultural Center is established in Hong Kong since the inauguration of the new Administration. Considering that Hong Kong has been a hub of Hallyu or the Korean Wave, I am looking forward to seeing the Center to be long overdue. Nevertheless, we take pleasure in the opportunity to kindle yet another boom of Hallyu in Hong Kong, a melting pot of cultures.

The continued success of Festive Korea owes heavily to the attentive support of the Government of Hong Kong, coupled with the cooperation of many local partner organizations. I hope and expect that in the years to come Festive Korea will continue to be a symbol of the close Korea-Hong Kong relationship.

在此首先衷心祝賀第八屆韓國十月文化節的開幕。韓國十月文化節舉辦至今對韓國和香港的關係作出不少顯著貢獻，讓彼此間的交易、經濟和人際聯繫透過文化上的加深了解而持續加強發展。

韓國十月文化節透過展覽、時裝表演、演出和美食品嚐等節目，充分體現香港和韓國國際大都市的特色，這也同時幫助推廣兩地藝術人才的交換和交流。

大韓民國政府榮幸宣佈在本年於香港落成首間韓國文化院。考慮到香港作為現時的韓流樞紐，我期望韓國文化院可於未來長久堅守推廣之角色。而我們可於這個能容納多元文化的香港再次推廣新形式的韓流活動，也感到非常滿足。

韓國十月文化節能繼續維持多年舉辦成功，均有賴香港特別行政區政府及地方機構、組織的緊密合作和支持，最後我寄望韓國十月文化節可於未來一直成為維持韓港良好關係的重要象徵。

Minister of Culture, Sports and Tourism,  
Republic of Korea

**Do Jong-hwan**

大韓民國文化體育觀光部

都鍾煥長官

# CONGRATULATORY MESSAGE

## 賀詞



I offer my sincere congratulations to the Consulate General of the Republic of Korea on presenting "Festive Korea 2018" this October which will be the eighth edition since its inception in 2011.

The Consulate General spares no effort in promoting the cultural exchange between Hong Kong and Korea. The annual Festive Korea has since become a signature event which plays a unique role in fostering cultural ties. Through the presentation of a wide array of programmes which range from visual arts, music and movie to gastronomy, the event provides precious opportunities for Hong Kong people to experience the Korean culture.

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region places much emphasis on cultural exchange. We look forward to enhancing collaboration with our Korean counterparts in the years to come.

I wish "Festive Korea 2018" a great success.

今年十月，大韓民國駐香港總領事館舉辦「二零一八年韓國十月文化節」，我謹此致以衷心祝賀。文化節自二零一年首辦以來，至今已踏入第八年。

大韓民國駐香港總領事館一直致力促進港韓兩地之間的文化交流。時至今日，韓國十月文化節已成為一年一度的盛事，對推動兩地的文化聯繫，發揮獨特的作用。今年文化節的節目多種多樣，包括視覺藝術、音樂、電影以至美食，不勝枚舉，是香港市民體驗韓國文化的大好良機。

香港特別行政區政府十分重視文化交流，我們冀盼日後能與韓國各方機構繼續攜手推動有關工作。

謹此祝願「二零一八年韓國十月文化節」圓滿成功。

Secretary for Home Affairs

**LAU Kong-wah**

民政事務局長

劉江華



# CONGRATULATORY MESSAGE

## 賀詞



Each year, early autumn, since 2011 Hong Kong enjoys the Festive Korea in which talents and arts from the Land of the Morning Calm are displayed. This edition will be even more meaningful than those preceding it as the pursuit of peace got a fillip in the Winter Games that took place in February across the Lunar New Year festivities in Pyeong Chang where not only were sports celebrated but the cause of coexistence and cooperation were advanced when the teams from the north and south joined hands that culminated soon after their leaders' meeting twice, to resolve their differences with mutual respect.

Hong Kong has become home to many Koreans whose products, shows and food are much welcomed. We treat Korea as a home away from home as many of us here regularly visit it. The Festival is thus an occasion for enforcing the closeness between the two places which happen to share a common cultural thread through our Confucian ethics and through so much contact. We know for certain that this friendship will flourish forever more because we are partners in making peace and furthering prosperity.

自2011年起，每年的初秋，香港都會迎來韓國文化節，其中展示了早晨平靜之地的人才和藝術。這個版本比前面的那些更加有意義，因為在2月農曆新年期間舉行的平冬奧運動會上，不僅僅是體育活動，而且也顯示和平共存的意義，南北兩方領導人會面，並組成聯隊比賽，在相互尊重下解決分歧，合作得到提升。

香港已成為許多韓國人的家，他們的產品，表演和食品都受到歡迎。我們將韓國視為一個遠離家鄉的家，因為我們這裏許多人經常到訪韓國。因此，韓國文化節是一個強化兩地之間親密關係的場合，這兩個地方碰巧通過儒家倫理和通過如此多的接觸，分享共同的文化主線。我們肯定地知道，這種友誼將永遠蓬勃發展，因為我們是建立和平和促進繁榮的夥伴。

President, Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China

**Timothy Fok**

中國香港體育協會暨奧林匹克委員會會長

霍震霆

# CONGRATULATORY MESSAGE

## 賀詞



With the ever-increasing exchanges between Korea and Hong Kong in recent years, Korean culture has enriched Hong Kong people's lives and become a trend. In the blink of an eye, Festive Korea has come to its 8<sup>th</sup> edition this year. Through the years, Festive Korea has continuously brought various outstanding programmes to the general public of Hong Kong, including performances, visual art, music, films, and even gourmet food, receiving overwhelming response.

This year, Festive Korea continues to bring us to the world-renowned Korean artists and outstanding performance groups. The diversified programmes not only showcase Korean traditions, but also promote Korean contemporary arts and culture.

Artists of Hong Kong and Korea are in frequent exchanges. Following the success of our participation in the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) in 2015 and 2016, the Hong Kong Arts Development Council led a delegation with over 110 representatives from Hong Kong to take part in PAMS again last October to showcase the diversity and vibrancy of Hong Kong theatre and contemporary xiqu productions to Korean and overseas counterparts. In three consecutive years, we have systematically introduced the various performing arts groups and artists of Hong Kong. We hope to build a close cultural tie between the two regions and join hands to promote arts development.

May I wish the 8<sup>th</sup> Festive Korea a great success!

隨着韓國與香港的交流與日俱增，韓國文化已融入香港人的生活當中，成為近年的一股潮流。轉眼間，「韓國十月文化節」已經來到第八屆，多年來一直為香港市民帶來精彩節目，包括表演、視覺藝術、音樂、電影，甚至韓國美食等，深受大眾歡迎。

今年，「韓國十月文化節」再次邀請蜚聲國際的韓國藝術家及出色的表演團體來港演出，在展現韓國傳統特色的同時，亦呈獻耳目一新的當代韓國藝術，實在令人期待。

香港藝術界與韓國藝術界交流頻繁。繼2015及2016年參與「首爾表演藝術博覽會」，香港藝術發展局於去年十月再次率領逾110名由香港藝團及藝術工作者組成的代表團出席博覽會，重點推介香港的多元戲劇和新銳戲曲作品。連續三年，本局將香港各類表演藝術有序的向韓國及海外同業推廣，我期望藉此建立兩地的文化聯繫，共同為促進藝術蓬勃發展而一齊努力。

謹此祝願第八屆「韓國十月文化節」圓滿成功！

Chairman

Hong Kong Arts Development Council

**Dr Wilfred Wong, GBS, JP**

香港藝術發展局主席

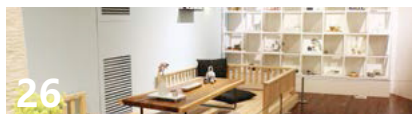
**王英偉博士, GBS, JP**

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Wilfred Wong'.

A handwritten signature in black ink, which appears to read '王英偉'.

# CONTENTS

## 目錄



## PERFORMING ARTS 表演

- 14 FESTIVE KOREA 2018 OPENING PERFORMANCE:  
BUSAN NATIONAL GUGAK CENTER <HERITAGE OF KOREA>**  
韓國十月文化節2018開幕公演：韓國國立釜山國樂院傳統舞蹈及音樂
- 15 KOREA NATIONAL UNIVERSITY OF ARTS AND THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS:  
CONTEMPORARY DANCE**  
韓國藝術綜合大學與香港演藝學院：當代舞蹈演出
- 16 KOREAN NATIONAL BALLET : SPARTACUS**  
韓國國家芭蕾舞團：《斯巴達卡斯》

## VISUAL ARTS 視覺藝術

- 20 SOLUNA FINE ART : CALLIGRAPHIC PAINTING PERFORMANCE BY 'LEE KANG-HYO'**  
Soluna 美術之夜：李康孝書法繪畫示範
- 21 GRAY, NAVY, BLACK**  
灰、深藍、黑
- 22 KOREAN CRAFTS: THE ART OF WORKMANSHIP**  
匠心獨運：韓國工藝之美
- 23 EXHIBITION RELATED WORKSHOP: BUILDING RELATIONSHIP WORKSHOP TO BLOSSOM**  
跟展覽有關的工作坊：把工作坊與百花綻放連繫
- 24 FRINGE CLUB: THE SOLO PAINTING EXHIBITION BY PARK EUNHE**  
藝穗會 - 朴恩惠的個人繪畫展
- 25 SEOUL AUCTION: 26<sup>TH</sup> HONG KONG SALE**  
首爾拍賣：第26屆香港拍賣
- 26 KOREAN CERAMICS FOR STYLING YOUR SPACE**  
韓國陶瓷展 — 設計您的生活空間

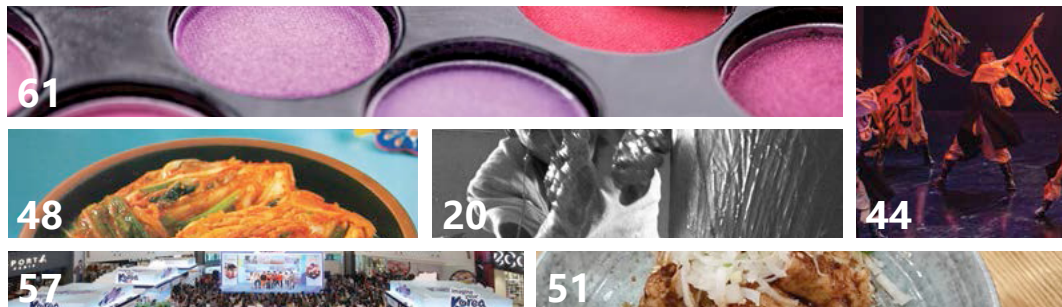
## MUSIC 音樂

- 29 KOREAN INDIE BAND FAIR IN HONG KONG**  
韓國獨立樂隊音樂會
- 30 PRO ARTE SEASON-OPENING CONCERT – KYOUNG-JOO SUNG'S SIBELIUS VIOLIN CONCERTO**  
PRO ARTE 樂季開幕音樂會 - 西貝遼士小提琴協奏曲
- 31 KOREAN TRADITIONAL REMIX CONTEMPORARY: CONCERT BY COREYAH**  
傳統韓樂混合現代感：Coreyah音樂會
- 32 KOREAN ARTISTS AT FREESPACE HAPPENING 2018 OF WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT**  
韓國藝術家在西九文化區自由約2018
- 34 PREMIERE PERFORMANCES OF HONG KONG RECITAL SERIES:  
GOLD MEDAL WINNERS DUO RECITAL: ISTVÁN VÁRDAL, CELLO & SUNWOOK KIM, PIANO**  
飛躍演奏香港演奏系列：國際大賽金獎得主 華爾戴 大提琴及 金善旭 鋼琴 二重奏
- 36 HKGNA MUSIC FESTIVAL 2018**  
香港新世代藝術協會音樂節



# CONTENTS

## 目錄



### CINEMA 電影

- 40** 99+한, KOREAN FILM FESTIVAL  
99+一, 韓國電影節
- 43** FESTIVE KOREA 2018 IN MACAO  
韓國十月文化節首次來到澳門!
- 44** CLASSIC VS CLASSIC "SAC ON SCREEN" – SPIRIT OF BEETHOVEN & THE LAST EMPRESS  
經典對決「公演影像化」- 《貝多芬靈魂》及《明成皇后》

### FOOD 韓食

- 48** SPECIAL EVENT: KIMJANG, MAKING AND SHARING KIMCHI EXPERIENCE  
特備節目: 齊來體驗「越冬泡菜」製作
- 49** KCC X TASTE LIBRARY (PMQ) X BIBNHOPS: "KOREAN TASTE"  
駐香港韓國文化院、元創方味道圖書館及BIBNHOPS合辦: 「韓國風味」
- 50** FESTIVE KOREA 2018 SPECIAL K-FOOD COOKING CLASS  
韓國十月文化節 2018 特備烹飪班
- 51** SPECIAL MENUS FOR FESTIVE KOREA 2018  
韓國十月文化節的特別菜單

### SPECIAL EVENTS 精選節目

- 54** KOREAN TRADITIONAL GAME IN CHUSEOK  
韓國秋夕傳統遊戲
- 55** SA SA HK X KOTRA HK (KOREA TRADE-INVESTMENT PROMOTION AGENCY):  
KOREAN BEAUTY FESTIVAL 2018  
莎莎香港 X KOTRA HK (大韓貿易投資振興公社香港韓國貿易館): 韓國美妝節 2018
- 56** K-FOOD FAIR HONG KONG  
香港韓國食品展
- 57** K-WINTER TRAVEL FEST  
韓冬戀雪旅遊節
- 58** HALLOWEEN SPECIAL K-BEAUTY CLASS  
萬聖節主題韓式彩妝造型班
- 59** 37<sup>TH</sup> SANDY BAY CHARITY FAIR AT DKCH  
大口環根德公爵夫人兒童醫院賣物會
- 60** 2018 CULTURAL LEADERSHIP SUMMIT – ARTS TOURING & CULTURAL TOURING:  
NEW MARKETS, NEW AUDIENCES, NEW STRATEGIES  
2018文化領袖論壇 – 藝術巡演與文化旅遊: 新市場、新觀眾、新策略
- 61** COSMOPROF ASIA  
亞太區美容展
- 62** KOREAN LITERATURE NIGHT 2018  
2018韓國文學之夜

# CALENDAR

## 日曆

### PERFORMING ARTS 表演

DATE 日期	PROGRAMME 節目
4 OCT 2018	FESTIVE KOREA 2018 OPENING PERFORMANCE: BUSAN NATIONAL GUGAK CENTER <HERITAGE OF KOREA> 韓國十月文化節2018開幕公演：韓國國立釜山國樂院傳統舞蹈及音樂
23 OCT 2018	KOREA NATIONAL UNIVERSITY OF ARTS AND THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS: CONTEMPORARY DANCE 韓國藝術綜合大學與香港演藝學院：當代舞蹈演出
16-17 NOV 2018	KOREAN NATIONAL BALLET : SPARTACUS 韓國國家芭蕾舞團：《斯巴達卡斯》

### VISUAL ARTS 視覺藝術

DATE 日期	PROGRAMME 節目
10 - 11 OCT 2018	SOLUNA FINE ART : CALLIGRAPHIC PAINTING PERFORMANCE BY 'LEE KANG-HYO' SOLUNA 美術之夜：李康孝書法繪畫示範
10 OCT - 23 NOV 2018	GRAY, NAVY, BLACK 灰、深藍、黑
18 OCT - 9 NOV 2018	KOREAN CRAFTS: THE ART OF WORKMANSHIP 匠心獨運：韓國工藝之美
22 - 24 OCT 2018	EXHIBITION RELATED WORKSHOP: BUILDING RELATIONSHIP WORKSHOP TO BLOSSOM 跟展覽有關的工作坊：把工作坊與百花綻放連繫
8 - 13 NOV 2018	FRINGE CLUB: THE SOLO PAINTING EXHIBITION BY PARK EUNHE 藝穗會 - 朴恩惠的個人繪畫展
23 - 25 NOV 2018	SEOUL AUCTION: 26 <sup>TH</sup> HONG KONG SALE 首爾拍賣：第26屆香港拍賣
29 NOV 2018 - 4 JAN 2019	KOREAN CERAMICS FOR STYLING YOUR SPACE 韓國陶瓷展 — 設計您的生活空間

### MUSIC 音樂

DATE 日期	PROGRAMME 節目
26 / 28 SEP	KOREAN INDIE BAND FAIR IN HONG KONG 韓國獨立樂隊音樂會
1 OCT 2018	PRO ARTE SEASON-OPENING CONCERT – KYOUNG-JOO SUNG'S SIBELIUS VIOLIN CONCERTO PRO ARTE 樂季開幕音樂會 - 西貝遼士小提琴協奏曲
8 - 9 OCT 2018	KOREAN TRADITIONAL REMIX CONTEMPORARY: CONCERT BY COREYAH 傳統韓樂混合現代感：COREYAH音樂會
14 OCT 2018	KOREAN ARTISTS AT FREESPACE HAPPENING 2018 OF WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT 韓國藝術家在西九文化區自由約2018
5 NOV 2018	PREMIERE PERFORMANCES OF HONG KONG RECITAL SERIES: GOLD MEDAL WINNERSDUO RECITAL: ISTVÁN VÁRDAI, CELLO & SUNWOOK KIM, PIANO 飛躍演奏香港演奏系列：國際大賽金獎得主 華爾戴 大提琴及 金善旭 鋼琴 二重奏
19 - 27 OCT 2018	HKGNA MUSIC FESTIVAL 2018 香港新世代藝術協會音樂節

# CALENDAR

## 日曆

### CINEMA 電影

DATE 日期	PROGRAMME 節目
27 OCT - 9 DEC	99+한, KOREAN FILM FESTIVAL 99+一，韓國電影節
6 OCT / 3 NOV	FESTIVE KOREA 2018 IN MACAO 韓國十月文化節首次來到澳門！
17 / 20 / 24 NOV	CLASSIC VS CLASSIC “SAC ON SCREEN” – SPIRIT OF BEETHOVEN & THE LAST EMPRESS 經典對決「公演影像化」 - 《貝多芬靈魂》及《明成皇后》

### FOOD 韓食

DATE 日期	PROGRAMME 節目
19 - 20 NOV 2018	SPECIAL EVENT: KIMJANG, MAKING AND SHARING KIMCHI EXPERIENCE 特備節目：齊來體驗「越冬泡菜」製作
6 - 11 NOV 2018	KCC X TASTE LIBRARY (PMQ) X BIBNHOPS : “KOREAN TASTE” 駐香港韓國文化院、元創方味道圖書館及BIBNHOPS合辦：「韓國風味」
OCT - NOV 2018	FESTIVE KOREA 2018 SPECIAL K-FOOD COOKING CLASS 韓國十月文化節 2018 特備烹飪班
During OCT - NOV	SPECIAL MENUS FOR FESTIVE KOREA 2018 韓國十月文化節的特別菜單

### SPECIAL EVENTS 精選節目

DATE 日期	PROGRAMME 節目
21 - 22, 24 SEP 2018	KOREAN TRADITIONAL GAME IN CHUSEOK 韓國秋夕傳統遊戲
30 SEP - 13 OCT 2018	SA SA HK X KOTRA HK (KOREA TRADE-INVESTMENT PROMOTION AGENCY) : KOREAN BEAUTY FESTIVAL 2018 莎莎香港 X KOTRA HK (大韓貿易投資振興公社香港韓國貿易館)：韓國美妝節 2018
17 - 19 OCT 2018	K-FOOD FAIR HONG KONG 香港韓國食品展
27 - 28 OCT 2018	K-WINTER TRAVEL FEST 韓冬戀雪旅遊節
30 OCT 2018	HALLOWEEN SPECIAL K-BEAUTY CLASS 萬聖節主題韓式彩妝造型班
3 NOV 2018	37 <sup>TH</sup> SANDY BAY CHARITY FAIR AT DKCH 大口環根德公爵夫人兒童醫院賣物會
8 - 9 NOV 2018	2018 CULTURAL LEADERSHIP SUMMIT – ARTS TOURING & CULTURAL TOURING: NEW MARKETS, NEW AUDIENCES, NEW STRATEGIES 2018文化領袖論壇－藝術巡演與文化旅遊：新市場、新觀眾、新策略
14 - 16 NOV 2018	COSMOPROF ASIA 亞太區美容展
22 NOV 2018	KOREAN LITERATURE NIGHT 2018 2018韓國文學之夜



# Stretching Beyond

## Color+

creora® Color+ dyeable spandex for excellent color fastness in blends with nylon.

## eco-soft

creora® eco-soft low heat settable spandex for softer hand and exceptional whiteness.

## PowerFit

creora® Power Fit spandex engineered for higher levels of power and compression.

[www.creora.com](http://www.creora.com)

creora® is registered trademark of the Hyosung corporation for its brand of premium spandex



# PERFORMING ARTS

表演

# FESTIVE KOREA 2018 OPENING PERFORMANCE: BUSAN NATIONAL GUGAK CENTER <HERITAGE OF KOREA>

韓國十月文化節2018開幕公演：韓國國立釜山國樂院傳統舞蹈及音樂

4 OCT 2018, THU | 7:30PM

Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University

香港理工大學賽馬會綜藝館



Busan National Gugak Center was established in Busan to succeed and spread the traditional culture of the southeastern area of the country. The Center has preserved a variety of arts and cultural resources including court music that has been passed down from generation to generation, folk music and dance, as well as Korean new music that will be the tradition of the future.

Busan National Gugak Center is willing to perform UNESCO's intangible cultural heritage of humanity programs such as Jongmyojeryeak, Pansori, Cheoyongmu, Ganggangsullae, Gagok, Arirang. They are presenting Korea's recognized traditional culture with acoustic sound.

韓國國立釜山國樂院自開幕以來傳播韓國東南部城市的不同傳統音樂文化，同時亦成功保存多種藝術及文化資源，如韓國宮廷音樂等，並加以協助代代接代的傳承下去。韓國民俗音樂和舞蹈，以及現代的韓國音樂，會在未來成為過去，變成傳統。

而聯合國教科文組織曾先後指定七種國樂為人類非物質文化遺產，當中包括宗廟祭禮樂、盤索里及阿里郎等。想知道國立釜山國樂院會以哪種音樂表達方式呈現獨特韓國文化？記得留意文化節的開幕公演！

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
網上登記 免費入場

Presented by 主辦：



 **TICKET AVAILABLE 登記門票**  
[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)  
 **ENQUIRY 節目查詢**  
[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

Supported by 支持：





## KOREA NATIONAL UNIVERSITY OF ARTS AND THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS: CONTEMPORARY DANCE

韓國藝術綜合大學與香港演藝學院：當代舞蹈演出

**23 OCT 2018, TUE | 7:30PM**

**Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, HKAPA**

**香港演藝學院賽馬會演藝劇院**

The School of Dance of the Korea National University of Arts was established in 1996 and through Korean traditional dance, ballet, and contemporary dance education, the school lays the groundwork to cultivate professional dancers, theorists, and planners who will work to change the field of dance in the 21<sup>st</sup> century. The faculty exhibits not only practical knowledge, but also the history and success of their own artistic careers.

The Hong Kong Academy for Performing Arts, established by Government Ordinance in 1984, is a leading tertiary institution for the performing arts in Asia. It provides professional undergraduate education and practice-based postgraduate studies in Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music and Theatre and Entertainment Arts. Its educational philosophy reflects the cultural diversity of Hong Kong with emphasis on Chinese and Western traditions, and interdisciplinary learning.

In this Festive Korea, Korea National University of Arts will join hands with the Hong Kong Academy for Performing Arts to deliver an extraordinary contemporary program to Hong Kong audiences on 23<sup>rd</sup> October.



韓國藝術綜合大學於1996年創校，透過教授韓國傳統舞蹈、芭蕾舞和現代舞等奠定實力基礎，並培養了一眾專業的舞者和舞蹈理論家以重新打造二十一世紀的舞蹈領域潮流。院校對外所展示的不只是舞蹈上的知識，而是成功創立了別樹一格的歷史和專業職業形象。

香港演藝學院於1984年按《香港演藝學院條例》成立，是亞洲中其一專門培養表演藝術人才的公立院校。演藝學院提供專業的學士課程與實踐為本的碩士課程，學習範疇包括中國戲曲、舞蹈、戲劇、電影與電視等。演藝學院的教育方針著重反映香港的多元文化及中西兼容，更提倡跨學科學習。

於韓國十月文化節中，韓國藝術綜合大學及香港演藝學院將於10月23日攜手合作為觀眾送上一個非凡的當代舞蹈演出。

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
網上登記 免費入場

Presented by 主辦：

**K ARTS**

The Hong Kong Academy  
for  
Performing Arts  
香港演藝學院



주요문화재단  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong

 **TICKET AVAILABLE 登記門票**

[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

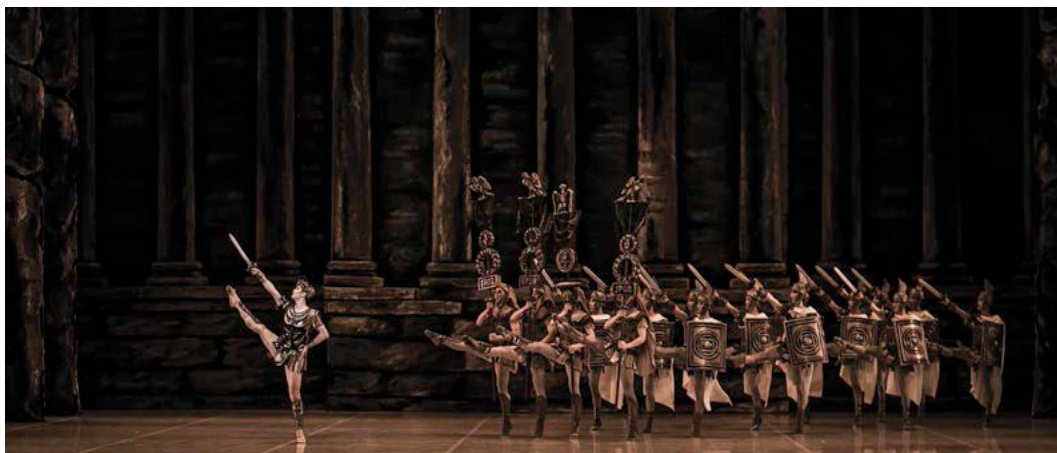
 **ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

# KOREAN NATIONAL BALLET : SPARTACUS

韓國國家芭蕾舞團：《斯巴達卡斯》

**16 - 17 NOV 2018, FRI - SAT | 7:30PM**  
**Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre**  
**香港文化中心大劇院**



Established in 1962, Korean National Ballet has been leading ballet in Korea through its wide repertoires. It has successfully spread an incredible reputation worldwide, and is proactively reaching out to the public and putting on more regional performances.

Korean National Ballet prepared Spartacus, which is based on the true story of the Roman Empire. Yuri Grigorovich's special version of Spartacus was created in 'Bolshoi' in 1968, where Pas de Deux of Phrygia and Spartacus were presented through spectacular movements of the male group dancers. This year, his production of Spartacus reached its 50<sup>th</sup> birthday.

韓國國家芭蕾舞團於1962年成立，所發表的表演劇目豐富廣泛，讓芭蕾舞團一直帶領國內潮流，並於國際上建立穩固地位；其後更透過成立芭蕾舞學院，舉辦多場地區演出，加強與大眾接觸。

是次韓國國家芭蕾舞團準備了《斯巴達卡斯》的劇目，內容以真實故事羅馬帝國為背景，講述在戰爭中被俘的角色淪為奴隸後所展開的革命故事，有著不少衝突和激烈的舞蹈場面。這同時也是俄羅斯著名舞團總監五十年前創作的作品，可說是經典重現。



**TICKET AVAILABLE AT URB TIX**

城市售票網發售

**TICKET PRICE 票價**

\$680, \$480, \$280, \$140



**ENQUIRY 節目查詢**

admin@festivekorea.com

Presented by 主辦：



주홍콩한국문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



국립발레단  
KOREAN NATIONAL BALLET

Acknowledgment 鳴謝：

Leisure and Cultural Services Department  
康樂及文化事務署



2018

KOREAN NATIONAL BALLET



PRESENTS

# SPARTACUS

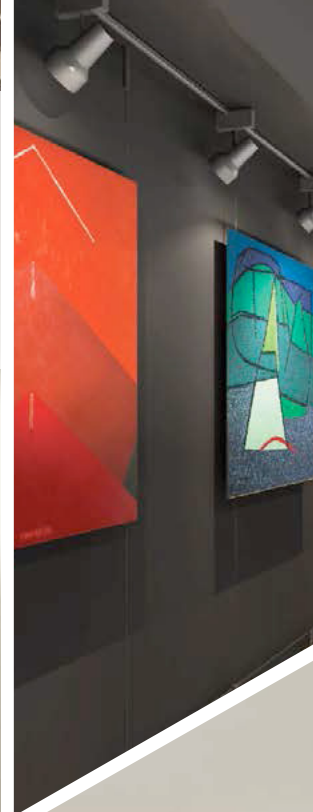






주홍콩한국문화원  
駐香港韓國文化院

Korean Cultural Center in Hong Kong





The image features a black background with three prominent white geometric lines. A vertical line starts from the top edge and extends downwards, passing through the letter 'V' of the word 'VISUAL'. A horizontal line starts from the left edge and extends to the right, passing through the Chinese characters '視覺藝術'. A diagonal line starts from the right edge and extends upwards and to the left, passing through the letter 'A' of the word 'ARTS'.

**VISUAL ARTS**

**視覺藝術**

# SOLUNA FINE ART : CALLIGRAPHIC PAINTING PERFORMANCE BY 'LEE KANG-HYO'

## Soluna 美術之夜：李康孝書法繪畫示範

Performance: 11 OCT 2018, THU | 6:00PM

50 Sai Street, Hong Kong | 香港太平山50號西街地下

Artist Talk: 10 OCT 2018, WED | 5:00PM

6/F, Korean Cultural Center | 駐香港韓國文化院6樓



The opening exhibit of Soluna Fine Art will highlight the works of Korean contemporary artist LEE Kang-hyo who is a master of 'onggi', and one of the leading figures in the abstract expressionist movement. His powerful but reserved 'action painting' performance creates distinctive marks on the surface of ceramics that resembles modern abstract painting. LEE's calligraphic dance was performed in major cities such as London, and is presented the first time in Hong Kong by Soluna Fine Art in collaboration with the Korean Cultural Center in Hong Kong.

### TALK: "POT OF LIFE: BUNCHEONG"

LEE Kang-hyo will share his inspiration and how he expresses his experience and emotions through his performance.

Soluna美術畫廊是上環一間對公眾開放的畫廊，開幕展覽主題焦點均放在韓國當代陶瓷藝術家李康孝身上。他是韓國抽象藝術運動的帶領者之一，令人印象深刻的是他在陶器表面留下具張力且富力量感之繪畫，他也是韓國現代抽象繪畫的佼佼者。他曾在不同的大城市如倫敦作出繪畫示範，而這次受到Soluna美術及韓國文化院邀請，首次來到香港演出。

### 講座：粉青沙器與繪畫生涯

陶瓷藝術家李康孝將於講座中分享自己在繪畫所得到的靈感啟發和他如何透過每次示範，抒發自己的情感和生活體會。



**REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**

網上登記 免費入場

**MORE INFORMATION 更多資訊**

<https://www.solunafineart.com/>



**ENQUIRY 節目查詢**

[contact@solunafineart.com](mailto:contact@solunafineart.com)

Presented by 主辦：

**SOLUNA**  
FINE ART



주홍콩한국문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



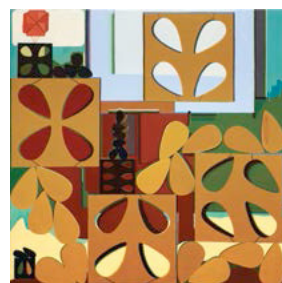
大韓民國駐香港總領事館  
Consulate General of the Republic of Korea  
in Hong Kong

Supported by 支持：

# GRAY, NAVY, BLACK

灰、深藍、黑

**10 OCT - 23 NOV 2018**  
**7/F, Korean Cultural Center**  
**駐香港韓國文化院**



Korean Cultural Center in Hong Kong presents the first Korean Young Artist Series in 2018 Festive Korea. Curator LEE Yang Heon, Korea-based rising art critic and curator, contemplates and presents the next generation of fine art.

What do the contemporary fine art try to express after the long-lasting history of art? Three young artists PARK Junghae, CHANG Dahae and CHUNG Heemin predict the images that have not been painted yet but are about to be drawn in Korean contemporary art field.

駐香港韓國文化院將以韓國新秀藝術展作為2018韓國十月文化節的首個開幕展覽活動。策展人李亮憲更將於展覽中向大家展示最新一代的藝術。

現代藝術會否打破過往歷史的框架，傳達與以往不一樣的訊息？三名藝術新星包括朴正惠、張茶海及鄭熙愷，會把藝術發展的未來以全新一套現代藝術風格預測並表達出來，大家快來欣賞！

1

2

3

1. Heemin Chung, <Objects 1>, 162x130cm, Acrylic on canvas, 2018
2. Dahae Chang, <Variable Wall A>, digital drawing, 2017
3. Junghae Park, <亡者'S>, 97x97cm, Acrylic on canvas, 2013

Presented by 主辦：



주홍문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



**FREE ADMISSION**

免費入場

**MORE INFORMATION 更多資訊**

<http://hk.korean-culture.org>



**ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

# KOREAN CRAFTS: THE ART OF WORKMANSHIP

匠心獨運：韓國工藝之美

18 OCT - 9 NOV 2018

6/F, Korean Cultural Center

駐香港韓國文化院 多用途藝術空間



The exhibition showcases Korean contemporary craftworks that reflect the longstanding history and culture of Korean crafts against the beautiful nature of Korea's Gangwon Province, where the festival of 2018 Olympic & Paralympic Winter Games is hosted. The exhibition will display ceramics (glass), metal, mother-of-pearl, wood lacquerware, textile (Hanji) crafts and jewelry of 24 Korean craftsmen who continued endless experiments and researches on natural materials, traditional techniques, and methods of expression.

It also showcases contemporary jewelry artists who reinterpreted original materials used in Korean traditional crafts. The art jewelry were transformed into daily crafts through the re-interpretation of Korean ancestors' wisdom with contemporary perspective. It will serve as an opportunity for us to take a look into the potential promise of Korean crafts, which creates the tradition of today based on the spirit of 'Constancy and Change: creating the new based on the foundation of the old.'

是次展覽共擺放二十一種現代的韓國工藝作品，不但能體現韓國工藝源遠流長的歷史及文化，而其絢麗程度更可媲美冬季奧運比賽場地江原道之自然景色。展出工藝品包括陶器、金屬、珍珠母等，可了解工匠們如何利用不同的傳統技術和實驗去研製成品。

而珠寶藝術區則展示了八名韓國現代珠寶藝術家如何以原材料重新演繹韓國經典傳統之作，讓大眾有機會欣賞古人智慧的技術如何演變並應用於現代作品上。



**FREE ADMISSION**

免費入場



**MORE INFORMATION 更多資訊**

<http://koreancrafts.co.kr/>

<http://hk.korean-culture.org>

**ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

Presented by 主辦：

## EXHIBITION RELATED WORKSHOP: BUILDING RELATIONSHIP WORKSHOP TO BLOSSOM

跟展覽有關的工作坊：把工作坊與百花綻放連繫

**22 - 24 OCT 2018**

**6/F Korean Cultural Center**

**駐香港韓國文化院6樓**



Korean Cultural Center in Hong Kong collaborates with Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE) to present an exhibition related workshop 'Building Relationship Workshop to Blossom'. LEE Soon-jae, a hanji craftsman, one of the artists of the exhibition 'Korean Craft: The Art of Workmanship', will lead the workshop. Participants will appreciate the exhibition along with the artist and have opportunity to make Rose of Sharon (Hibiscus flower) which is known as the national flower of South Korea with Korean traditional paper. The workshop is held with the aims of building relationship among participants as well as learning about Korean craft works.

駐香港韓國文化院和韓國國際文化交流振興院攜手合作舉辦跟展覽有關的工作坊「把工作坊與百花綻放連繫」。是次工作坊的導師是韓紙匠人李順宰老師，也是展覽「匠心獨運：韓國工藝之美」其中一位的藝術家。參加者在參觀展覽後，有機會親自用韓國傳統紙張製作韓國國花——「木槿花」。工作坊的目的是希望大家互相建立良好關係，與此同時一起學習富有特色的韓國工藝。



**FREE ADMISSION**

**免費入場**

**MORE INFORMATION 更多資訊**

<http://hk.korean-culture.org>



**ENQUIRY 節目查詢**

[hongnamgoong@gmail.com](mailto:hongnamgoong@gmail.com)

Presented by 主辦：

Supported by 支持：



# FRINGE CLUB:

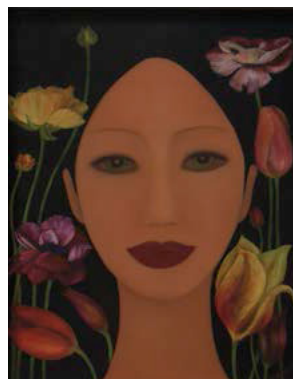
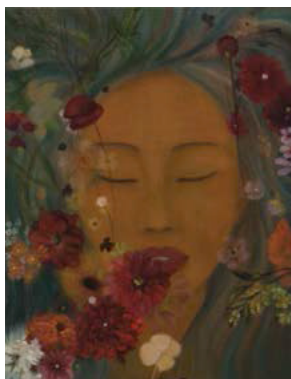
## THE SOLO PAINTING EXHIBITION BY PARK EUNHE

藝穗會 - 朴恩惠的個人繪畫展

8 NOV - 13 NOV 2018

Anita Chan Lai-ling Gallery, Fringe Club

藝穗會 Anita 陳麗玲畫廊



In Fringe Club, there will be a solo painting exhibition of Korean artist PARK Eunhe from 8<sup>th</sup>-13<sup>th</sup> November.

Below is the artist's note for this exhibition.

"...Everyone has their own ways of expressing such cosmic wonder, which I choose to do through my fingertips. From the pencil I first used to sketch with in elementary school, to the paintbrush I now use to fill up many a blank canvas with vibrant representations of nature. Through my art, I am always able to paint a new tomorrow. A more vivid, and brilliant tomorrow. And for that, I am eternally grateful."

"對於我本身對大自然的喜愛，我同時也思想自己能在多大的程度上能對她(大自然)表達及抒發我們人類，作為在大自然中的一份子，在情緒上和藝術上對它的啟發作一個回應和表達"。

上述的問題是令我對藝術執著的最大原因。

我相信每一個藝術家對大自然都有他們獨特的理解和詮釋，我也不例外。透過在視覺上強烈的抒發，我的作品展示我對這世界的感知，它或許與完美有些出入。但它是我所看到的，感覺和意會的世界。藝術家對大自然的著迷也意味著大自然的無限和多變性。於此同時也造就了藝術家重生及脫胎換骨的經歷。所以藝術家和大自然的關係是一個共生關係。

我的作品是我對大自然的一個誠懇的表達，對於它給我的啟發，我唯一能夠做的就是將我對它的愛與執著毫無保留的從畫筆流出，那是我與大自然最直接的共生關係。



**FREE ADMISSION**

免費入場

**MORE INFORMATION 更多資訊**

[www.hkfringeclub.com](http://www.hkfringeclub.com)



**ENQUIRY 節目查詢**

[ice@hkfringeclub.com](mailto:ice@hkfringeclub.com)

Presented by 主辦：

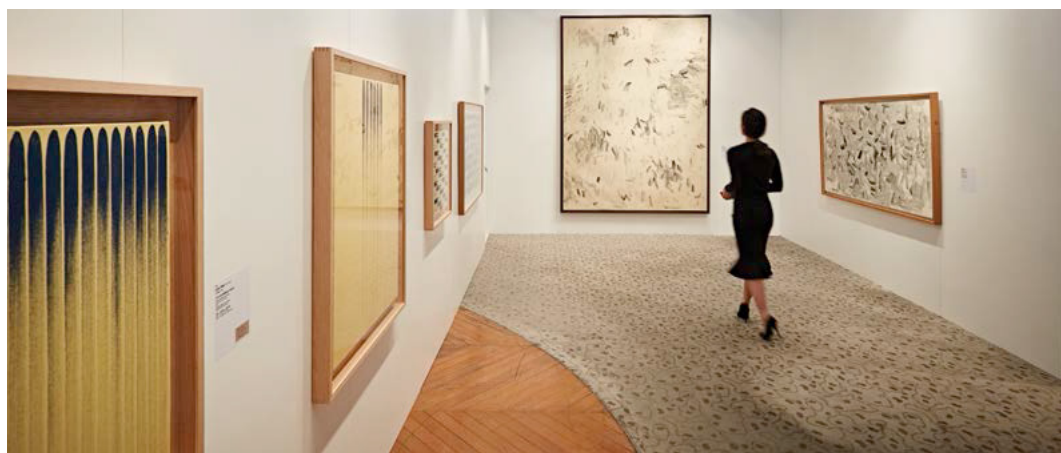


# SEOUL AUCTION: 26<sup>TH</sup> HONG KONG SALE

首爾拍賣：第26屆香港拍賣

**25 NOV 2018 - Auction | 23 - 25 NOV 2018 - PREVIEW**

Salons, Mezzanine Floor, Grand Hyatt Hong Kong 1 Harbour Road, Wan Chai  
 港灣道1號君悅酒店閣樓



Since the Opening of its Hong Kong branch in 2008, Seoul Auction has been hosting art auctions biannually in Hong Kong. Their mission is to promote works of Korean modern and contemporary artists abroad while presenting the of internationally renowned artists.

With our new private sale gallery space opening in Hong Kong at the beginning of 2018, Seoul Auction will continue to thrive as the Korea's foremost auction house.

首爾拍賣於2008年在香港建立其分部，自此便於每半年主辦一次藝術作品拍賣。首爾拍賣將不定時推廣韓國現代美術品、當代藝術家作品，同時也舉辦國際知名藝術家的作品展覽。

2018年初，首爾拍賣更於香港開設首個私人拍賣藝術畫廊，期待未來能成功成為韓國首屈一指的拍賣行。



**ENQUIRY 節目查詢**

saplus@seoulauction.com

2537 1880

Presented by 主辦：

**Seoul Auction**  
EST. 1998

# KOREAN CERAMICS FOR STYLING YOUR SPACE

韓國陶瓷展 — 設計您的生活空間

**29 NOV 2018 - 4 JAN 2019**

**6/F, Korean Cultural Center**

**駐香港韓國文化院 多用途藝術空間**



The Korea Ceramic Foundation has carried out a wide variety of projects to showcase Korean ceramics in all their glory to the world, including the Gyeonggi International Ceramic Biennale and exhibitions on Korean culture overseas.

This exhibition focuses on the aesthetic values and functionality of Korean ceramics and shows how ceramics can be used harmoniously in a living space.

In connection with the exhibition, KOCEF hosts food styling and pottery-making demonstrations. This is a good opportunity for visitors to see first-hand production process of delicate Korean ceramics, which enhances the tastes of food.

韓國陶瓷基金會曾舉辦多個項目及展覽，如京畿道國際陶瓷雙年展，對外展示韓國陶瓷輝煌成就的一面。

是次展覽將集中探討陶瓷自身的美學價值及功能，以及示範如何將陶瓷擺設融入生活空間。

為了增添是次展覽的趣味性，陶瓷基金會將示範如何製作陶器和在器皿上擺放食物，是一個大好機會讓公眾欣賞陶瓷的第一手製作，同時也可了解陶器物料如何更好地保存食物味道。



**FREE ADMISSION**

免費入場

**MORE INFORMATION 更多資訊**

<http://hk.korean-culture.org>



**ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

Presented by 主辦：



Supported by 支持：



Music

音樂



Sasa × kotra

*making life beautiful*

Korea Trade-Investment  
Promotion Agency

# 連續3年攜手合作推廣正貨韓國品牌



將於9月29日至10月13日  
期間舉行韓國美妝2018，  
屆時全將推出多款韓國皇牌  
產品購物優惠，韓迷萬勿錯過！

莎莎獨家代理品牌：

23years old  
Premium homeware

BANILA CO

BRTCOTR8  
Bio Remedies Therapeutic Cosmetics

Dr.G  
MY SKIN MENTOR Dr.G

Dr.Jart+

FOREST N'

Huxley

It'S SKIN

soo Beauté

購買指定韓國品牌產品  
滿HK\$200 即減HK\$40

有效日期：由即日起至2018年12月31日

\*指定韓國品牌包括：

Dr.Jart+, Dr.G, BRTC, Banila Co., It'S SKIN, Huxley,  
23 years old, Soo Beauté, Holika Holika Peko, Forest N



3222181231 \$540

條款及細則：

優惠券適用於莎莎港、澳分店，購買指定韓國品牌產品淨價滿港幣\$200（單一發票計）即可獲扣減港幣\$40。必須於付款前出示此優惠券正本，影印本無效。

- 優惠券有效期由即日起至2018年12月31日，逾期無效。
- 優惠券只適用於購買Dr.Jart+, Dr.G, BRTC, Banila Co., It'S SKIN, Huxley, 23 years old, Soo Beauté, Holika Holika Peko, Forest N品牌產品。
- 優惠券不可用作購買個別產品、禮券、禮品卡、聯合推廣換購產品、美容療程、髮型服務、餐飲服務、莎莎會員獨家優惠產品及推廣產品，詳情請向店員查詢。
- 優惠券不可與莎莎貴賓卡折扣優惠、信用卡額外折扣或折扣優惠券、支付寶®推廣優惠、其他現金券或推廣優惠同時使用（莎莎禮品卡除外）。
- 每張優惠券只限使用1次。
- 優惠券不可兌換現金或其他貨品。如退貨或者退款，現金券所對應的金額不作為退款款項。莎莎化粧品有限公司有權隨時修改以上條款及細則而無需另行通知。如有任何爭議，莎莎化粧品有限公司將保留最後決定權。



# KOREAN INDIE BAND FAIR IN HONG KONG

韓國獨立樂隊音樂會

26 / 28 SEP, WED / FRI 2018 | 7:00PM

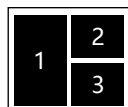
Korean Cultural Center

駐香港韓國文化院



Korean Cultural Center will present the 1<sup>st</sup> indie band fair in Hong Kong. Korean Young artists of three indie band are participating in Festive Korea, where you can meet distinctive colors of performances which are <HeMeets>, <Maybe Awesome>, <Dul-da >. Each band is expected to show up their own concept in the fair.

駐香港韓國文化院將在香港呈獻第一屆韓國獨立樂隊節，屆時將有三隊韓國年輕藝人獨立組合參與本屆十月文化節，觀眾可了解更多與眾不同的音樂表演。三隊的組合名稱爲HeMeets、Maybe Awesome及Dul-da。他們已經準備在音樂節表現自己獨有的音樂主題風格，切勿錯過！



1. Maybe Awesome
2. HeMeets
3. Dul-da

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
網上登記 免費入場

Presented by 主辦：



주홍한국문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



**TICKET AVAILABLE 登記門票**

[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)



**ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

# PRO ARTE SEASON-OPENING CONCERT – KYOUNG-JOO SUNG'S SIBELIUS VIOLIN CONCERTO PRO ARTE 樂季開幕音樂會 - 西貝遼士小提琴協奏曲

**1 OCT 2018 | 8:00PM** (National Day Public Holiday 國慶日公眾假期)  
**Concert Hall, Hong Kong City Hall**  
**香港大會堂音樂廳**



Violinist Kyoung-Joo Sung has performed across Europe, United States and South Korea, as a soloist with orchestras such as the Seoul National Symphony, KBS Symphony Orchestra, and in prestigious halls such as Musikverein Golden Hall in Vienna, Smetana Hall and Dvorak Hall in Prague, Carnegie Hall and Lincoln Center Alice Tully Hall in the US. He is a professor at Gangwon National University in South Korea, and a member of Erato Ensemble, Seoul Virtuosi Ensemble, committee member at Chuncheon Cultural and Arts Foundation and Artistic director of string ensemble "The Bridge". Mr. Sung will play Sibelius Violin Concerto with Pro Arte Orchestra of Hong Kong under conductor Ho-man Choi.

Half-price tickets available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and minders  
全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人半價優惠

Presented by 主辦：

**ProArte**  
Orchestra of Hong Kong

韓國小提琴家Kyoung-Joo Sung的演奏足跡遍及歐美和韓國。作為獨奏家，他合作過的樂團包括首爾國家交響樂團、KBS交響樂團等，並亮相於多個著名音樂廳，如維也納金色大廳、布拉格史密塔納廳及德伏扎克廳、美國卡內基音樂廳及愛麗斯杜莉廳等。他是江原大學教授，首爾精藝室內樂和Erato重奏樂團的成員，春川文化藝術基金會委員，橋四重奏藝術總監。他將與 Pro Arte Orchestra of Hong Kong及蔡浩文指揮獨奏西貝遼士小提琴協奏曲。



**TICKET AVAILABLE AT URB TIX**

城市售票網發售

**TICKET PRICE 票價**

**\$250, \$180, \$100**



**ENQUIRY 節目查詢**

[www.paohk.com](http://www.paohk.com)

2135-9615

# KOREAN TRADITIONAL REMIX CONTEMPORARY: CONCERT BY COREYAH

傳統韓樂混合現代感：COREYAH音樂會

8 - 9 OCT 2018, MON - TUE | 7:30PM

Fringe Dairy, The Fringe Club

藝穗會奶庫



The Coreyah Concert is sponsored and co-organized by the Traveling Korean Arts project of the Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE). The project provides a variety of arts programs in response to growing interest and demand for Korea's culture and arts. It works hand in hand with cultural institutes and Korean cultural centers abroad. In 2018, it tours 18 countries with 8 performing arts programs and 3 visual arts programs.

The KOFICE is an organization that encourages international cultural exchange beyond borders through various cultural events, global networking, researches and studies, and training programs for raising experts in related fields. For more information, please visit <http://eng.kofice.or.kr/>

Coreyah音樂會由韓國文化產業交流財團下的旅遊藝術計劃贊助及共同協辦。此計劃將推廣一系列以藝術為題的活動，以提升大眾對韓國文化藝術的興趣和需求。於2018年，透過與韓國不同的組織和海外韓國文化院合作，此計劃內包含之八項藝術表演及三個視覺藝術活動，將分別於十八個不同的城市內舉行。

韓國文化產業交流財團是一個鼓勵國際間交流文化的組織，將透過舉辦文化活動、環球網絡和研究等打破國家之間的文化隔閡。



**TICKETS AVAILABLE AT FRINGE CLUB**

藝穗會官方網站發售

**TICKET PRICE 票價**

**\$80**



**ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

Presented by 主辦：

**KOFICE**  
Korean Foundation for  
International Cultural Exchange

**TRAVELING  
KOREAN  
ARTS**

주홍문화재단  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong

문화체육관광부  
Ministry of Culture, Sports and Tourism

Supported by 支持：

## KOREAN ARTISTS AT FREESPACE HAPPENING 2018 OF WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT 韓國藝術家在西九文化區自由約2018

**14 OCT 2018, SUN | 2:00PM - 7:00PM**  
**Art Park, West Kowloon Cultural District**  
**西九文化區藝術公園**



### FREESPACE HAPPENING 2018

Enjoy your weekend in Korean style at Freespace Happening! Experience the rich Korean dance tradition through workshops by Korean dance artist **Hyeon Lee**, and dive into the music world of Korean singer-songwriter **Gonne Choi** and her band.

Freespace Happening brings you weekends full of music, dance, literature-themed activities, handicraft markets and a rich variety of creative workshops on every second weekends of each month from September 2018 to March 2019.



### 自由約2018

10月來自由約享受一個韓式周末！參加由韓國舞蹈藝術家**李鉉**主持的WE Dance工作坊，感受韓國傳統舞的魅力，再去欣賞韓國唱作歌手**崔高恩**和樂隊揉合韓國傳統音樂及其他音樂風格的精彩演出。

自由約在2018年9月至2019年3月逢第二個周末為你帶來音樂、舞蹈、文學、市集、工作坊等各式活動。

### GONNE CHOI

崔高恩



Gonne Choi is a singer-songwriter. Her music covers a dynamic range of genres, including acoustic sound, Korean traditional music, contemporary jazz, rock, pop, and folk.

崔高恩是唱作歌手，她創作的音樂多元化，包含了原音、韓國傳統音樂、現代爵士樂、搖滾、流行、民謠等。



## WE DANCE

WE Dance invites you to explore and experience the traditions and possibilities of Korean dance. Join the fun-filled workshops led by Korean dance artist Hyeon Lee and the local dance group, Alan & Becky Dance Group, traditional Korean dance such as Ganggangsullae. Hyeon Lee will also demonstrate how she incorporates contemporary elements into these traditional dance forms.



WE Dance帶你探索和體驗韓國傳統舞蹈。韓國舞蹈藝術家李鉉將和本地碧華舞蹈團跟大家介紹傳統韓國舞蹈Ganggangsullae，李鉉更會示範如何為這些傳統舞蹈注入現代元素。

### HYEON LEE

李鉉

Hyeon Lee, graduate of Korea National University of Arts, attained the Gyeonggi-do Intangible Culture asset No.8 'Salpuri Dance' at a young age. She founded Borzia AT G to explore the contemporary possibility of Korean traditional dance and is still actively collaborating with partners from architecture, media arts, and music fields.



李鉉畢業於韓國藝術綜合大學，獲傳授京畿道非物質文化遺產第8號「煞驅舞」。她創立了Borzia AT G，積極與建築、媒體藝術和音樂等領域的夥伴交流合作，探索韓國傳統舞蹈的可能性。

## ABOUT WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT

### 關於西九文化區

Located on Hong Kong's Victoria Harbour, West Kowloon Cultural District is one of the largest cultural projects in the world. Its vision is to create a vibrant new cultural quarter for Hong Kong. With a complex of theatres, performance spaces and museums, the West Kowloon Cultural District will produce and host world-class exhibitions, performances and cultural events, as well as providing 23 hectares of public open space, including a two-kilometre waterfront promenade.

坐落維港旁邊的西九文化區，是全球規模最大的文化項目之一，集藝術、教育及公共空間於一身。西九文化區的願景是為香港創造一個多姿多彩的文化地帶。當中佔地23公頃的公共空間包括西九公園，及長達兩公里的海濱長廊，同時設有多個表演場地和博物館，製作及上演世界級展覽、演藝節目，以及其他文化藝術活動。

 **FREE ADMISSION**  
免費入場

Organised by 主辦：

**westKowloon**  
西九文化區

 **Freespace Happening** | 自由約

### MORE INFORMATION 更多資訊：

[westkowloon.hk/freespacehappening](http://westkowloon.hk/freespacehappening)

 **ENQUIRY 節目查詢**  
[info@wkcd.hk](mailto:info@wkcd.hk)

Supported by 支持：

 駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



**PREMIERE PERFORMANCES OF HONG KONG RECITAL SERIES:  
GOLD MEDAL WINNERS DUO RECITAL:  
ISTVÁN VÁRDAI, CELLO & SUNWOOK KIM, PIANO**

**飛躍演奏香港演奏系列：國際大賽金獎得主  
華爾戴 大提琴及 金善旭 鋼琴 二重奏**

**5 NOV 2018, MON | 8:00PM  
Hong Kong City Hall, Concert Hall  
香港大會堂音樂廳**



Experience the dazzling skills of gold medal winners Hungarian István Várdai (cello) and Korean Sunwook Kim (piano) who are teaming up to present a virtuosic recital of gems of the cello/piano repertoire. Sunwook Kim came to international recognition when he won the prestigious 'Leeds International Piano Competition' in 2006 at age 18, making him the competition's youngest winner for 40 years. István Várdai is the only cellist in the world to have won Gold Medals at both the International Cello Competition in Geneva (2008) and the ARD Competition in Munich (2014), the two most important contests for cellists.

一起體驗兩位曾於國際大賽上奪金的演奏家及其令人目不暇給的超凡技巧！來自匈牙利的大提琴家華爾戴，將聯同來自韓國的鋼琴家金善旭，攜手帶來一場精彩的音樂會。金善旭以18歲之齡贏得於古典樂界享有極高聲望的「英國利茲國際鋼琴大賽」（2006），成為該比賽四十年來最年青的優勝者，自此於國際舞台上大放異彩。而能夠於「瑞士日內瓦國際大提琴比賽」（2008）及「德國慕尼黑國際音樂比賽」（2014）兩大賽中奪金的大提琴家，當今世上只此一位——他就是華爾戴。



## PROGRAMME 節目

### de Falla 法雅：

Seven Spanish Folksongs 七首西班牙民謠

### Schubert 舒伯特：

Arpeggione Sonata 琶音大提琴奏鳴曲，D. 821

### Kodály 高大宜：

Hungarian Rondo for Cello and Piano 大提琴及鋼琴匈牙利迴旋曲

## INTERMISSION 中場休息

### Bach 巴赫：

Sonata in G Major for Viola da Gamba G大調古提琴奏鳴曲, BWV 1027

### Franck 法朗克：

Sonata in A Major A大調奏鳴曲

**\*Programme may be subject to change 主辦機構保留更改節目的權利**



**TICKET AVAILABLE NOW AT PREMIERE  
PERFORMANCES [WWW.PPHK.ORG](http://WWW.PPHK.ORG) AND  
URBTIX [URBTIX.HK](http://URBTIX.HK)**

門票現於飛躍演奏網站[www.pphk.org](http://www.pphk.org)及  
城市售票網發售[urbtix.hk](http://urbtix.hk)

**\$480, \$300, \$200, \$100**



**ENQUIRY 節目查詢**

9545 6851 / [info@pphk.org](mailto:info@pphk.org)

Presented by 主辦： Title Sponsor 冠名贊助： Partner 合作伙伴：

Supported by 支持：

Collaborators 合作：



# HKGNA MUSIC FESTIVAL 2018

香港新世代藝術協會音樂節

**19 - 27 OCT 2018**



Hong Kong Generation Next Arts Ltd (HKGNA) is a registered charity founded in 2009.

HKGNA's Mission is to inspire and nurture artistic excellence and personal success in our next generation of young artists and transform lives through music.

香港新世代藝術協會 (HKGNA) 是香港註冊慈善團體，創立於2009年，目標是啟發並培育下一代青年的藝術成就，為其提供表演機會及幫助學業發展，通過藝術表演去改變他們的人生。

## KOREAN CULTURAL CENTER IN HONG KONG OPENING CELEBRATION: AN EVENING OF STRINGS WITH SEJONG SOLOISTS & CELEBRATED HONG KONG ARTISTS

駐香港韓國文化院開幕慶典：SEJONG 獨奏家合奏團 與 香港著名音樂家 弦樂音樂會

27 OCT 2018, SAT | 8:00PM

HKAPA HK Jockey Club Amphitheatre

香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院



**TICKET AVAILABLE**

城市售票網發售

**TICKET PRICE 票價**

\$300, \$200, \$80

**INTERNET BOOKING 網上購票**

www.hkticketing.com

**HOTLINE 購票熱線**

31288 288

## SUPER STAR VIOLINIST JAMES EHNES WITH PIANIST ANDREW ARMSTRONG 小提琴家艾尼斯 與 鋼琴家阿姆斯壯

19 OCT 2018, FRI | 8:00PM  
HKAPA HK Jockey Club Amphitheatre  
香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院



### TICKET AVAILABLE

城市售票網發售

TICKET PRICE 票價

\$380\*, \$280\*, \$180, \$80

INTERNET BOOKING 網上購票

[www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)

HOTLINE 購票熱線

31288 288

## HKGNA STARS & FRIENDS CONCERT HKGNA 新星與摯友音樂會

22 OCT 2018, MON | 7:30 PM  
St John's Cathedral  
聖約翰座堂



### REGISTER ONLINE FREE ADMISSION

網上登記 免費入場

<http://bit.do/HKGNA2018>

## MUSIC THERAPY WORKSHOP & LECTURE SERIES WITH DR. KENNETH AIGEN, NORDOFF ROBBINS MUSIC THERAPIST, PROGRAM DIRECTOR & FACULTY OF NYU/ STEINHARDT

音樂治療工作坊與講座系列

23 - 24 OCT 2018, TUE - WED  
various locations and times  
時間地點待定

Dr. Kenneth Aigen

諾爾多夫 - 羅賓斯音樂治療師

紐約大學 / 史坦哈德教育學院課程總監



### REGISTER ONLINE FREE ADMISSION

網上登記 免費入場

\* FOR DETAILS OF DISCOUNT SCHEMES, PLEASE REFER TO  
PROGRAM LEAFLET OR VISIT OUR WEBSITE  
請瀏覽節目單張和網站以得知更多購票優惠詳情



### ENQUIRY 節目查詢

6083 2560 / [info@hkgna.com](mailto:info@hkgna.com)

[www.hkgna.com](http://www.hkgna.com)

Presented by 主辦：



Co-Presented by 聯合主辦：



주홍콩한국문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



외교부  
Ministry of Foreign Affairs



大韓民國駐香港總領事館  
Consulate General of the Republic of Korea  
in Hong Kong



**SUPER STAR VIOLINIST**  
**JAMES EHNES**

**PIANIST**  
**ANDREW ARMSTRONG**

小提琴家艾尼斯 與 鋼琴家阿姆斯壯 音樂會

19 Oct 2018 (Fri) 8pm

Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, HKAPA  
香港演藝學院 香港賽馬會演藝劇院

\$380\* \$280\* \$180 \$80



Hotline 購票熱線 31 288 288

Internet Booking 網上購票 www.hkticketing.com

**STARS & FRIENDS CONCERT**

新星與摯友音樂會

22 Oct 2018 (Mon) 7:30pm

St John's Cathedral 聖約翰座堂

Free 免費入場

Registration online 網上登記



PROGRAM ENQUIRIES 節目查詢  
6083 2560 | info@hkgna.com

\*For details of discount schemes, please refer to program leaflet or visit our website 購票優惠詳情請參閱節目單張或瀏覽我們的網頁

# HKGNA MUSIC FESTIVAL 2018

Oct 19 — Oct 27 2018

KOREAN CULTURAL CENTER  
IN HONG KONG OPENING CELEBRATION

**AN EVENING OF STRINGS**  
**SEJONG SOLOISTS &  
CELEBRATED HONG KONG ARTISTS**

駐香港韓國文化院開幕慶典: Sejong 獨奏家合奏團  
與香港著名音樂家弦樂音樂會

27 Oct 2018 (Sat) 8pm

Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, HKAPA  
香港演藝學院 香港賽馬會演藝劇院



\$300\* \$200\* \$80

Hotline 購票熱線 31 288 288

Internet Booking 網上購票 www.hkticketing.com

**MUSIC THERAPY  
WORKSHOP & LECTURE SERIES**

音樂治療工作坊與講座系列

**DR. KENNETH AIGEN**

NORDOFF ROBBINS MUSIC THERAPIST,  
PROGRAM DIRECTOR OF NYU

諾爾多夫·羅賓斯音樂治療師, 紐約大學課程總監

23/24 Oct 2018 (Tue/Wed)



Various location/time 時間地點待定

Free 免費入場

Registration online 網上登記



"An Evening of Strings"  
co-presented by  
弦樂音樂會 合辦機構

Supported by  
全力支持



CINEMA

電影

# 99+한, KOREAN FILM FESTIVAL

99+一, 韓國電影節

27 OCT - 9 DEC 2018

CGV, 11/F, D2 Place Two, 15 Cheung Shun Street, Lai Chi Kok, Hong Kong  
香港荔枝角長順街15號D2 Place 2期11樓

99年韓國電影傳奇

 **CGV CINEMAS** 首次攜手打造

一場滿分的電影盛事





## 韓國電影館

Hall of Korean Film

2018.10.27-12.09

The year of 2018 is a memorable momentum in Korean cinema history as it is the 99th year counting back from the very start Korean film 〈의리적 구투〉 (義理的仇討) "Fight for Justice" screened in 1919. And this year is the very 1st anniversary of Korean Cultural Center in Hong Kong and CGV. For celebrating this special occasion, Korean Cultural Center and CGV will showcase an homage K-Film screening event to the stars in Korean modern cinema history under the theme of "99 + 한 (Han, number 1 in Korean)".

2018年，是韓國電影業歷史中值得紀念的一年，因為今年正是韓國自1919年首套上映的電影——《義理的仇討》，韓國電影業邁入的第99年。與此同時，今年也是駐香港韓國文化院和CGV戲院落成的首年。為了慶祝這特別時刻，韓國文化院和CGV戲院會以「99+한」(한"Han"是韓文1的意思)為題，舉行韓國電影放映活動，向在現代韓國電影業歷史上作出貢獻的演員們致敬。



**TICKET AVAILABLE 登記門票**

[www.cgv.com.hk](http://www.cgv.com.hk)

**PRICE 票價**

Adult 成人 **HK\$90**

Student & Senior 長者及學生 **HK\$75**



**ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

Presented by 主辦：



주홍문화문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong





### 逆權司機 A Taxi Driver

電影改編自真人真事，講述一個平凡漢城的士司機，因乘載一名德國記者到光州而意外見證韓國歷史中重要的光州民主化運動，並協助真相公諸於世。

May 1980, A Seoul taxi driver named Man-seob (SONG Kang-ho) comes across an offer too good to be true. If he drives a foreign passenger from Seoul down to Gwangju and back again before the curfew, he'll be paid a sum of 100,000 won. Without stopping to ask the details, he picks up the german reporter Peter (Thomas Kretschmann) and sets off along the highway...

導演: 張勳 主演: 宋康昊, 湯瑪士基斯曼, 柳海真, 柳俊烈

Director: Jang Hoon Starring: Song Kang-ho, Thomas Kretschmann, Yoo Hai-jin, Ryu Jun-yeol

116 mins / 韓語 / 中英字幕

27/10 (Sat) 4:15pm



### 與神同行: 終極審判 Along with the gods: The last 49 days

地獄三使者引渡九十年後一個凡人金鴻鵬49天審判，而鎮守家宅的成神神為搶救節節亡魂，不惜橫闖羅漢王。地獄三使者為了重整人間秩序，一方面帶領秀鴻繼續地獄審判；另一方面於人間與成神正面交鋒！

Su-hong and his 3 Afterlife Guardians journey through 7 hells in order for all them to be reincarnated, while a household god defies all rules to help ordinary people in the living world. And the afterlife guardian's tragic lives on earth thousands years ago are uncovered one by one during their battle against the god in human world.

導演: 金容華 主演: 河正宇, 朱智勛, 金香起, 馬東石, 李政宰

Director: Kim Yong-hwa Starring: Ha Jung-woo, Ju Ji-hoon, Kim Hyang-gi, Don Lee, Lee Jung-jae

139 mins / 韓語 / 中英字幕

3/11 (Sat) 4:25pm



### 毒戰寒流 Believer

毒品調查隊隊長趙元興決心追捕臭名昭彰的亞洲最大毒品市場的領袖「李先生」。在追捕李先生的過程中，趙元興逮捕了要報復李先生的制毒集團的底層人物。眾人協力追捕李先生，趙元興該如何在信任和懷疑的兩難中抉擇？

Detective Won-ho is determined to catch the infamous leader of Asia's largest drug market, Mr. Lee, while searching for Mr. Lee, Won-ho apprehends and eventually conspires with Rak, a lowly member of the drug cartel who seeks revenge against Mr. Lee. An endless dilemma between trust and suspicions begins...

導演: 李海暉 主演: 趙震雄, 柳俊烈, 朴海俊, 車勝元

Director: Lee Hae-young Starring: Cho Jin-woong, Ryu Jun-yeol, Park Hae-jun, Cha Seung-won

123 mins / 韓語 / 中英字幕

10/11 (Sat) 4:25pm



### 金權黑幕 The King

一個出身貧困、努力上進的主人翁，對權力充滿渴望，即使當上檢察官仍不滿足，為獲得更大權力而引發一系列事件，後來他遇到韓江柱，這個能左右整個國家的權力設計者，開始向著世界之王的地位前進。

Park Ta Soo was born to a difficult family, one day he wanted to be a prosecutor. Later, Park became one of the best prosecutors although he is the youngest among them. Then everything changed when he meet Han Kang Sik, prosecutor who has the power of the King...

導演: 韓在圭 主演: 趙寅成, 鄭雨盛, 柳俊烈

Director: Han Jae-rim Starring: Jo In-sung, Jung Woo-sung, Ryu Jun-yeol

134 mins / 韓語 / 中英字幕

17/11 (Sat) 4:05pm



### 末世列車 Snowpiercer

在遙遠的未來，尚存的生靈者只能活在一架圍繞地球行駛的末世列車中。漸漸地，階級制度在列車裏形成，精英上流佔據了列車的前方，貧窮的則集結在車尾，飢寒交迫淪為奴隸。貧窮人口再忍受不公平體制的虐待和剝削，決意群起革命.....

In 2031, the entire world is frozen except for those aboard the Snowpiercer. The world's survivors are on a train hurtling around the globe creating their own economy and class system. A group of lower-class citizens living at the back of the train are determined to get to the front of the train and a revolution is underway....

導演: 奉俊昊 主演: 宋伊雲, 宋康昊, 達達亞雲, 占米比爾, 奧維華史賓莎

Director: Bong Joon-ho Starring: Chris Evans, Song Kang-ho, Tilda Swinton, Jamie Bell, Octavia Spencer

126 mins / 韓語 / 中英字幕

24/11 (Sat) 4:15pm



### 密探 The Age of Shadows

30年代日治朝鮮，朝鮮人李正洙出任日本警察隊目，賣出賣朝鮮情報圖利。地下組織「義烈團」主將金俊進以買賣古董掩飾身份，密謀以上海偷運炸藥，襲擊日治政府總部。襲擊在即，爾虞我詐，敵友難分，爆發連場暗鬥廝殺！

A group of resistance fighters trying to bring explosives from Shanghai to destroy key Japanese facilities in Seoul. While a talented Korean-born Japanese police officer, is thrown into a dilemma between the demands of his reality and the instinct to support them.

導演: 金知雲 主演: 宋康昊, 孔劉, 韓志旼, 嚴泰谷, 申成祿

Director: Kim Jee-woon Starring: Song Kang-ho, Gong Yoo, Han Ji-min, Um Tae-goo, Shin Seung-uk

140 mins / 韓語 / 中英字幕

1/12 (Sat) 4:15pm



### 屍殺列車 Train to Busan

基金經理為滿足女兒的生日願望，百忙中帶她到釜山找前妻。豈料列車開動後，喪屍病毒在車廂內迅速爆發，乘客被囚車中慌忙逃避，與喪屍展開生死搏鬥。為了孩子，等救不如自救，不想變成喪屍便要用盡方法逃生，到底如何能脫出重圍？

A mysterious viral outbreak pushes Korea into a state of emergency! As an unidentified virus sweeps the country, Korean government declares martial law. Those on an express train to Busan, a city that has successfully fended off the viral outbreak, must fight for their survival...

導演: 延尚昊 主演: 孔劉, 鄭有美, 馬東石, 崔宇植

Director: Yeon Sang-ho Starring: Gong Yoo, Jung Yu-mi, Ma Dong-seok, Choi Woo-sik

118 mins / 韓語 / 中英字幕

8/12 (Sat) 4:45pm



### 與神同行 Along with the gods: The two worlds

金自鴻在一次拯救任務中不幸殉職。地獄使者江林、解脫羅、李德春奉命引領金自鴻到地府，接受七大地獄，七七四十九天的審判，與閻羅王終極對峙...

Having died unexpectedly, firefighter Ja-hong is taken to the afterlife by 3 afterlife guardians. Only when he passes 7 trials over 49 days and proves he was innocent in human life, he's able to reincarnate, and his 3 afterlife guardians are by his side to defend him in trial.

導演: 金容華 主演: 河正宇, 車太鉉, 朱智勛, 金香起, 李政宰

Director: Kim Yong-hwa Starring: Ha Jung-woo, Cha Tae-hyun, Ju Ji-hoon, Kim Hyang-gi, Lee Jung-jae

139 mins / 韓語 / 中英字幕

28/10 (Sun) 4:05pm



### 藉著雨點再愛你 Be With You

秀雅臨終前留下她親手書的遺書，並跟丈夫宇振和兒子智賢約定，在下個雨季會回到兩人身邊。一年後，隨著一場大雨的降臨，秀雅重現他們眼前，秀雅能否繼續留在夢裏身邊？奇蹟會否再現？

Along with his young son, Ji-ho, Woo-jin misses his wife Soo-a, who died after promising to return a year later with the rainy season. Miraculously, they reunite with Soo-a when the rainy season comes around, but she has no memory of her husband and son whom she dearly loved.

導演: 李章焄 主演: 蘇志燮, 蘇藝真, 金志桓

Director: Lee Jang-hoon Starring: So Ji-sub, Son Ye-jin, Kim Ji-hwan

132 mins / 韓語 / 中英字幕

4/11 (Sun) 4:20pm



### 暗殺速遞 Golden Slumber

建宇是個誠實且努力工作的速遞員，更曾因從劫匪手中救下偶像歌手而獲得模範市民獎。一日，警同學武烈在他工作時前來探望，當時建宇親眼目睹了總統候選人被炸死，武烈卻告訴建宇爆炸是組織的陰謀，而建宇已成為頭號殺人疑犯...

Gun-woo is an honest and hardworking courier. Out of the blue, his old friend Moo-yeol comes to visit him at work. Suddenly, Gun-woo witnesses a bombing incident that kills a presidential candidate right before his eyes. Moo-yeol tells Gun-woo that he is responsible for the bombing and that everyone will come after him.....

導演: 羅東夏 主演: 姜棟元, 金義城, 金成均, 金大明

Director: Noh Dong-seok Starring: Gang Dong-won, Kim Eui-sung, Kim Sung-kyun, Kim Dae-myung

109 mins / 韓語 / 中英字幕

11/11 (Sun) 4:45pm



### Master

One網路公司會長陳賢霸，憑藉口才、個人能力，以及人脈，詐騙全國上萬會員，得手金額難以盡數。賢霸犯罪搜查組長金宰明追蹤陳會長的犯行，找上了陳會長身邊的將軍，逼他供出公司的機密資訊。

JIN heads up 'One Network Inc.' that has an extensive network covering all of Korea. KIM is on to Jin's company suspecting its deep and widespread connection. Kim catches a break when he tracks down the company's IT architect and brain, PARK. Kim persuades Park to hand over information on Tech Hub and Jin's secret ledger, in exchange of a plea bargain.

導演: 曹義錫 主演: 李秉憲, 姜棟元, 金宇彬

Director: Cho Ui-Seok Starring: Lee Byung-hun, Gang Dong-won, Kim Woo-hin

143 mins / 韓語 / 中英字幕

18/11 (Sun) 4:05pm



### 初中女生的虛擬樂園 Student A

故事講述沉迷遊戲的中學生逐漸接觸社會，學習成長和與人相處的故事。SUHO在戲中擔任的角色，在漫畫連載當時已得到不少人氣，角色有著四次元的性格，同時背後也有著不為人知的過去...

Mi-rae is a middle school student who loves to play online video games. Her favorite place to be is inside the game, 'Wondering World'. She dreams of her perfect world without her abusive father and school life. One day, Mi-rae breaks out of her shell and tries to get close to Tae-yeong and 'Baek-hap' to make real friends for the first time in her life.....

導演: 李敬壹 主演: SUHO, 金敏熙

Director: Lee Kyung-sub Starring: SUHO, Kim Hwan-hee

114 mins / 韓語 / 中英字幕

25/11 (Sun) 4:20pm



### 逆權大狀 The Attorney

一個只有高中學歷的窮律師宋宇碩頂著苦幹，終成為鎮上最成功的律師。一天，餐館老闆娘求助於他，因為他的兒子振宇及一班大學生均背上罪名，被迫認罪。宋決定為他們辯護，亦開始了一條孤獨而漫長的抗爭之路.....

Song Woo-Seok (Song Kang-Ho) graduated from high school and became an attorney in Busan. The only reason that he became an attorney is for the money. One day, his views are changed by student activist Jin-Woo (Im Si-wan). Because of this, Jin-Woo is brutally tortured and put on trial. Song decides to defend Jin-Woo as his client.

導演: 楊宇碩 主演: 宋康昊, 任時完, 吳達洙, 金鈴愛

Director: Yang Woo-suk Starring: Song Kang Ho, Im Si-wan, Oh Dal-su, Kim Young-ae

127 mins / 韓語 / 中英字幕

2/12 (Sun) 4:35pm



### 我的變身男友 The Beauty Inside

傢具設計師宇鎮患有悲性，每朝醒來都會變成另一個人，宇鎮偷偷暗戀傢俱店員伊秀。一日，宇鎮終於鼓起勇氣向女神表白，二人一拍即合，隨即墮入愛河！可是睡醒後宇鎮再次面目全非點收科？

Furniture designer Woo-jin wakes up in a different body every day, regardless of age, gender and nationality. Looking at a different face in the mirror every morning is hard for him to get used to...

導演: 白宗烈 主演: 韓孝珠, 朴敘俊, 上野樹里, 李鎮旭, 柳演錫

Director: Baek Starring: Han Hyo-joo, Park Seo-joon, Juri Ueno, Lee Jin-wook, Yoo Yeon-seok

127 mins / 韓語 / 中英字幕

9/12 (Sun) 4:15pm



地點 Venue : CGV D2 place  
票價 Price : 成人 Adult HK\$90  
| 長者及學生 Student & Senior HK\$75

網址 Website : www.cgv.com.hk

2018.10.27-12.09



主辦

喻謝

CGV CINEMAS

UAfilms

Golden Scene



EXCEPTIONAL CUSTOMER SERVICE

EXPERIENCE STARTS

EVOLVING BEYOND MOVIES



LATEST CINEMATIC ENVIRONMENT

CGV, WHERE YOUR SPECIAL MOVIE

NOW SHOWING AT CGV

**COMING SOON**



# **CGV CINEMAS D2 PLACE**



**PLAY at CGV**

**CULTUREPLEX CGV**

**EVOLVING BEYOND MOVIES**

# FESTIVE KOREA 2018 IN MACAO

韓國十月文化節首次來到澳門！

**6 OCT 2018, SAT**

**Macao Polytechnic Institute 澳門理工學院**

**R. de Luís Gonzaga Gomes, Macao 澳門高美士街**

**3 NOV 2018, SAT**

**Cinemateca Paixão (Cinematheque-passion) 戀愛 電影館**

**13 Tv. da Paixao, Macao 澳門戀愛巷13號**



## 與神同行 Along with the gods : The two worlds

金自鴻在一次拯救任務中不幸殉職。地獄使者江林、解怨脈、李德春奉命引領金自鴻到地府，接受七大地獄，七七四十九天的審判，與閻羅王終極對峙...

Having died unexpectedly, firefighter Ja-hong is taken to the afterlife by 3 afterlife guardians. Only when he passes 7 trials over 49 days and proves he was innocent in human life, he's able to reincarnate, and his 3 afterlife guardians are by his side to defend him in trial.

**導演:** 金容華 **主演:** 河正宇、車太鉉、朱智勛、金香起、李政宰

**Director:** Kim Yong-hwa **Starring:** Ha Jung-woo, Cha Tae-hyun, Ju Ji-hoon, Kim Hyang-gi, Lee Jung-jae

**139 mins/韓語/中英字幕**

Korean Cultural Center will expand its festiveness to Macao SAR; from this year Macao residents will be able to appreciate Festive Korea 2018 without having to travel to Hong Kong.

The film "Along with the Gods : The Two Worlds" will be screened for those interested in Korean culture. This film is based on Korean traditional myth on afterlife.

駐香港韓國文化院首年把十月文化節帶到澳門，讓澳門居民不用來港也可一起參與！

屆時會為喜歡韓國文化的您呈獻電影—《與神同行：罪與罰》。電影以韓國古代神話作為背景，講述人死後的經歷。

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
網上登記 免費入場

Presented by 主辦：



주홍문화문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



澳門韓國互動交流協會  
마카오 한국 상호 교류 협회

 **TICKET AVAILABLE 登記門票**

登記門票：[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

**ENQUIRY 節目查詢**

 [admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com) (HK)

[mkiaoffice@go-mkia.com](mailto:mkiaoffice@go-mkia.com) (Macao)

Supported by 支持：



# CLASSIC VS CLASSIC

“SAC ON SCREEN” – SPIRIT OF BEETHOVEN & THE LAST EMPRESS

經典對決「公演影像化」 - 《貝多芬靈魂》及《明成皇后》

**17 NOV, SAT**  
**Spirit of Beethoven**  
**貝多芬靈魂**

**Multipurpose - Hall Korean Cultural Center**  
**駐香港韓國文化院**

**20 / 24 NOV, TUE / SAT**  
**The Last Empress Produced by Hojin Yun**  
**戲劇導演尹浩鎮呈獻：《明成皇后》**

## SPIRIT OF BEETHOVEN 貝多芬靈魂

- Piano Concerto No. 5 in E flat Major, Op.73 “Emperor”  
降E大調第五鋼琴協奏曲  
(作品73, 又名「帝皇」協奏曲)
- Symphony No.5 c minor Op.67  
C小調第五交響曲, 作品67

**Conductor 指揮 Hun-Joung Lim**  
**Pianist 鋼琴家 Da Sol Kim**  
**Korean Symphony Orchestra**  
**韓國管弦樂團**



“SAC on Screen” is performing arts screening production organized by Seoul Arts Center. Audiences will fully appreciate live screening performances with splendid sound, vivid face expressions and gestures of the artists.

This year, Korean Cultural Center has brought 2 distinctive concerts on the theme of “Classic VS Classic” – Spirit of Beethoven (Classical Concert) and The Last Empress (Musical) which has more than 20 years of history and was onstage in Broadway and West End of London.

首爾藝術殿堂正實行「公演影像化」，即用實錄的影像方式將公演呈獻在舞台上。觀眾可享受逼真生動的視聽經驗，仿佛置身於劇場舞台上，感受表演者肢體語言的動感。

本年駐香港韓國文化院將為公眾呈獻兩個與眾不同的音樂表演，可謂是經典間的對決。表演包括古典音樂演奏會《貝多芬靈魂》及音樂劇《明成皇后》，而後者更超過二十年登台歷史，也曾是登上百老匯和倫敦西區舞臺的音樂劇。

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
**網上登記 免費入場**

Presented by 主辦：



주요문화재단  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



 **TICKET AVAILABLE 登記門票**

[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

 **ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)



# 明成皇后 THE LAST EMPRESS

20 NOV (TUE) 3PM - 5PM

11月20日(星期二) 3PM - 5PM

24 NOV (SAT) 3PM - 5PM

11月24日(星期六) 3PM - 5PM



SEOUL ARTS CENTER ON SCREEN | SERIES 3

## THE SPIRIT OF BEETHOVEN

*Classic vs Classic*

17 NOV (SAT) 2:30PM - 4:30PM

11月17日(星期六) 2:30PM - 4:30PM

KOREAN CULTURAL CENTER IN HONG KONG  
6/F BLOCK B PMQ, 35 ABERDEEN STR. CENTRAL  
中環畢巴甸街35號PMQ元創方B座6樓

Presented by 主辦



한국문화원  
韓國文化院  
Korean Cultural Center

Seoul Arts Center

**SAC ON SCREEN**





THE TASTE OF MYUNG GA

HANSIK

# 名家

## 韓國餐廳

### MYUNG GA

Korean Restaurant



尖沙咀店  
iSQUARE  
Tel: 2369 1177

銅鑼灣店  
World Trade Centre  
Tel: 2882 5056

太古城店  
Tai Koo Shing  
Tel: 2539 6398

澳門銀河酒店  
Galaxy Macau  
Tel: 2888 0888

**F O O D**

—  
**韓 食**





# SPECIAL EVENT:

## KIMJANG, MAKING AND SHARING KIMCHI EXPERIENCE

特備節目：齊來體驗「越冬泡菜」製作

**19 - 20 NOV, MON - TUE 2018 | 2:30PM - 4:30PM**

**Kitchen, Korean Cultural Center**

**駐香港韓國文化院 韓食廚房**



Kimchi is the Korean name for preserved vegetables seasoned with spices and fermented seafood. The collective practice of Kimjang (making and sharing Kimchi) reaffirms the Korean identity and is and an excellent opportunity for strengthening family cooperation. Kimjang is also a crucial reminder for many Koreans that human communities need to live in harmony with nature.

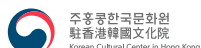
This unique culture is inscribed in 2013 on the representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO.

Please come and enjoy making Kimchi!

**CHEF Yong Soo DO from BibNHops**

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
**網上登記 免費入場**

Presented by 主辦：



泡菜一詞是指用發酵海鮮和辣味材料去保存蔬菜食用狀態的過程。而集體製作越冬泡菜（製作並共同分享）更是一個讓韓國人重新確認自己身份，也是一個大好機會去提升家庭成員默契的活動。越冬泡菜製作的過程也提醒了現代韓國人應如何配合大自然氣候變更，製作相應食物，與此和諧地生活。

這種獨特文化從2013年起便登錄為聯合國教科文組織人類非物質遺產，廣受世界矚目。

大家也來一起嘗試並享受製作泡菜吧！

 **REGISTRATION VIA 活動登記**

[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

**QUOTA 名額**

**Max. 20 ppl per session**

**每個時段只限20名入場**

 **ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

Supported by 支持：

# KCC X TASTE LIBRARY (PMQ) X BIBNHOPS : "KOREAN TASTE"

駐香港韓國文化院、元創方味道圖書館及BIBNHOPS合辦：「韓國風味」

**6 - 11 NOV 2018**

**Kitchen, Korean Cultural Center**

**駐香港韓國文化院 韓食廚房**

**Taste Library, PMQ**

**味道圖書館 元創方廚房**



Korean Cultural Center, Taste Library (PMQ) and one of the decent Korean cuisine – BibNHops will collaborate on "Korean Taste".

One of the curators from Taste Library will visit Busan; experience the local food; come back to Hong Kong and present Korean local food inspired fusion dish with some touch of storytelling.

And for demonstration and cooking class of "Korean Taste", Executive Chef of BibNHops will be on-board.

A Hongkong chef will serve Korean dish cooked with Chinese ingredients while a Korean chef will present Chinese dish made with Korean ingredients.

Stay tuned for this fascinating collaboration!

駐香港韓國文化院、元創方味道圖書館及韓國料理餐廳BibNHops將攜手合辦「韓國風味」活動。

元創方味道圖書館館長將到訪釜山體驗當地地道飲食，並於回港後分享對韓國地道飲食、創意料理的想法。

而韓國料理餐廳BibNHops的主廚就將於烹飪班「韓國風味」中示範如何烹調韓食。

屆時香港大廚更準備以中式材料烹調韓食，韓國大廚則會以韓式材料烹調中式飲食。

這種新穎的組合的確非常吸引，記得密切留意！

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
**網上登記 免費入場**

Presented by 主辦：



 **TICKET AVAILABLE 登記門票**

[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

**QUOTA 名額**

**Max. 16 ppl per session**

**每個時段只限16名入場**

 **ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)



# FESTIVE KOREA 2018 SPECIAL K-FOOD COOKING CLASS

韓國十月文化節 2018 特備烹飪班

**OCT - NOV 2018**

**Kitchen, Korean Cultural Center**

**駐香港韓國文化院 韓食廚房**



Korean Cultural Center will present special cooking classes during Festive Korea Season throughout October and November.

## For this upcoming October,

Come and enjoy Korean Thanksgiving Day, Chuseok, by cooking Korean traditional foods such as Songpyeon, half-moon-shaped rice cake and Jujube Tea.

## In November,

Attendees can learn how to make Kimchi for the cold winter period in Korea. Chef will present "Oyster Wrapped Kimchi (굴보쌈김치)" and "Radish Water Kimchi (동치미)".

There are only 16 seats available for each class, stay tuned!

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
網上登記 免費入場

Presented by 主辦：



주홍문화문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



ASSOCIATION OF  
KOREAN RESTAURANTS  
IN HONG KONG



농림축산식품부  
Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs

KFFPI 한국식품진흥원

駐香港韓國文化院將於十至十一月韓國文化節舉行期間，舉辦特別主題的烹飪班。

## 即將來臨的十月，

中秋節是韓國一年一度的大型節日，大家都來參加及體驗這個感恩節的氣氛吧！屆時更可品嚐到半月形狀的松餅及紅棗茶。

## 於十一月，

各參加者可學習製作過冬用的泡菜，而大廚更將會示範如何製作蠔泡菜包肉及水蘿蔔泡菜。

每一個主題烹飪班名額只有16位，大家敬請留意！

## REGISTRATION VIA 活動登記

[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

## QUOTA 名額

Max. 16 ppl per class

每班16人

## ENQUIRY 節目查詢

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

# SPECIAL MENUS FOR FESTIVE KOREA 2018

## 韓國十月文化節的特別菜單

**During OCT - NOV 2018**  
**MOYO 36 Aberdeen Str., Central**  
**香港中環鴨巴甸街36號**



MOYO presents 2 special menus that are only available during Festive Korea 2018 Season (from October to November).

### CHEF. JACK PREPARED:

#### 1. Oysters, dongchimi sauce, pomelos

- Fresh oysters with dongchimi vinaigrette, dongchimi dice, and pomelos, dongchimi is naturally fermented radish with vegetables in salty water, so it has natural fizzy and sour flavor, MOYO uses this funky water as vinaigrette for fresh oyster from Japan.

#### 2. Spicy soy sauce eggplant (간장가지)

- It is fried eggplant with garlic, ginger, Korean green chilli, leek and homemade soy sauce, this dish is one of the popular Koreanized Chinese cuisines such as jajiang-meon, and jjambbong.

餐廳MOYO一共設計兩款於2018韓國十月文化節才可享用的菜單（於十至十一月才提供）。

### 大廚JACK準備了:

#### 1. 蠔、水泡菜汁及柚子

- 把以水泡菜製成的油醋醬淋在新鮮生蠔上，旁邊伴有水泡菜和柚子切粒。水泡菜是蘿蔔在鹽水中自然發酵的一道食材，故帶點泡沫及酸味。餐廳MOYO以此作為用來為日本生蠔調味的新式油醋醬。

#### 2. 乾烹茄子

- 以蒜蓉、薑、韓國辣椒、蔥段及自家製的醬油炒成的茄子料理。這料理也是其中一道韓式化的中華料理，如炸醬麵、海鮮麵等。



### ENQUIRY 節目查詢

admin@festivekorea.com

Presented by 主辦：



# SPECIAL MENUS FOR FESTIVE KOREA 2018

## 韓國十月文化節的特別菜單

### During OCT - NOV 2018

**Bib N Hops – Ship Street 船街分店**  
18 Ship Street, Shop 13, J Residence,  
Wan Chai  
灣仔莊士敦道60號嘉晉軒2樓 13號舖

**Bib N Hops – Brim 28 灣景中心分店**  
Causeway Centre Block B, 28 Harbour  
Road, Wan Chai  
灣仔港灣道28號灣景中心大廈B座

**Bib N Hops – Quarry Bay 鰂魚涌分店**  
33 Tong Chong Street, Quarry Bay  
鰂魚涌糖廠街33號



BibNHops (Head Chef. Yong Soo DO) presents special menus that are only available during Festive Korea 2018 Season (from October to November).

#### Bib N Hops Ship Street

##### Korean Ginseng Chicken Rice

Chicken roulade, Korean ginseng chicken, butter, Lee Chun rice, ginseng foam

#### Bib N Hops Quarry Bay & Brim 28

##### 1<sup>ST</sup> COURSE

##### Gochujang Yuk Hoe

Spicy steak tartare, egg yolk, spring onion, parmesan, rice puff

##### Chicken Meatball

Sweet soy sauce marinated chicken meat ball, egg, leek

##### Nok Du pancake

Stone-milled mung bean, pork sausage, Jamon ham

##### 2<sup>ND</sup> COURSE

##### Black Cod

Korean miso and sesame glaze, chilli bok choy, leek

##### Braised Short-rib

Crispy braised short-rib, kimchi salad

##### Pork Bibimbap

Spiced and roasted pork belly, seasonal vegetables, Jalapeño aioli

##### DESSERT

##### Rice Donut

Crispy sticky donut, jujube jam, Campari chocolate, vanilla ice-cream

BibNHops (主廚 都勇秀先生)設計的特別菜單只會在韓國十月文化節期間提供(10月至11月)。

#### Bib N Hops 船街分店

##### 韓國人蔘雞湯

雞肉卷、韓國人蔘雞、牛油、Lee Chun米、人蔘

#### Bib N Hops 鰂魚涌&灣景中心分店

##### 第一道菜

##### 辣拌生牛肉

辣雞粒牛肉、蛋黃、蔥、巴馬臣芝士、米通

##### 雞肉肉丸

甜豉油醃製的雞肉肉丸、蛋、韭蔥

##### 綠豆煎餅

已磨碎的綠豆、香腸、黑毛豬火腿

#### 第二道菜

##### Black cod

大醬加芝麻、辣白菜、韭蔥

##### 炖排骨

脆炖排骨、泡菜沙律

##### 豬肉拌飯

香料醃製及烤過的五花腩、時令蔬菜、墨西哥辣椒蛋黃醬

##### 甜品

##### 糯米甜甜圈

外脆內軟甜甜圈、紅棗果醬、Campari (酒)巧克力、雲呢拿雪糕



#### ENQUIRY 節目查詢

info@bibnhops.hk

Presented by 主辦 :

**BIB  
N  
HOPS**



주홍문화문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



# SPECIAL EVENTS

精選節目

# KOREAN TRADITIONAL GAME IN CHUSEOK

## 韓國秋夕傳統遊戲

21 - 22, 24 SEP 2018

Korean Cultural Center

駐香港韓國文化院



Chuseok(추석), Korean Mid-Autumn Festival, also called Hangawi (한가위), is one of the most traditionally significant festivals in Korean Peninsula.

This festival, also known as the 'Korean Thanksgiving Day' is celebrated on the 15<sup>th</sup> day of the eight lunar months in all regions of East Asia.

Families gather and give each other presents as celebration and hold Chuseok ceremony in homage to their ancestors.

Korean rice cake (Songpyeon) and Korean pear dessert (Baesuk) are typically eaten on Chuseok. Wrestling, pitch-pot, Yunnori (Korean game), archery, shuttlecock kicking, and Korean traditional dance (Ganggangsullae) are traditional activities for celebration.

秋夕（韓語：추석 / 秋夕），即韓國的中秋節，又稱仲秋節（韓語：중추절 / 仲秋節）、嘉俳日（韓語：가배일 / 嘉俳日），固有詞為한가위，是朝鮮半島主要傳統節日之一。與東亞其他地區的中秋節一樣定於農曆8月15日，但是3天連假（農曆8月14至16日），也被稱為「韓國感恩節」。這天是一家團圓的日子，也是掃墓並用新收穫的穀物和果實祭祀祖先的日子。回鄉探親，向親朋戚友送禮亦是過中秋節的習俗。應節食物則有松片、梨熟等。人們會在這天摔跤、投壺、擲柶、毬子和射箭等，以及跳一種叫強姜水越來的傳統舞蹈。



**FREE ADMISSION**

免費入場



**ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

Presented by 主辦：



주홍콩한국문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



## SA SA HK X KOTRA HK (KOREA TRADE-INVESTMENT PROMOTION AGENCY) : KOREAN BEAUTY FESTIVAL 2018

莎莎香港 X KOTRA HK (大韓貿易投資振興公社香港韓國貿易館) :  
韓國美妝節 2018

**30 SEP - 13 OCT 2018**

**All Sa Sa Shops (Hong Kong and Macao)**

**全線香港、澳門莎莎分店**



Sa Sa Cosmetics Co. Ltd. is one of the largest beauty retail groups in HK, founded in 1978. Sa Sa has acted as exclusive agents of top tier Korean Beauty Brands in HK and Macau, including: Dr.Jart+, Dr.G, BRTC, Banila Co., It'S SKIN, Huxley, 23 years old, Soo Beauté, etc.

This year, Sa Sa and the Korean government agency - KOTRA is going to have their 3<sup>rd</sup> consecutive cooperation aiming at promoting Korean brands. By offering customers an extraordinary shopping experience, a Korean Cosmetics Festival will be held during 29<sup>th</sup> Sep – 13<sup>th</sup> Oct in all Sa Sa Stores with up to 50% discount on selected hero products and also a Korean makeup workshop at flagship store - SaSa Supreme, stay tuned!

Presented by 主辦 :



莎莎化粧品有限公司於1978年成立，為香港最大美妝零售集團之一，引入世界各地美妝品牌，當中更取得多個韓國一線品牌之港、澳區獨家代理，包括: Dr.Jart+, Dr.G, BRTC, Banila Co., It'S SKIN, Huxley, 23 years old, Soo Beauté 等。更連續3年與韓國政府機構KOTRA合作，推廣正貨韓國品牌，顧客信心之選。

為讓更多顧客可以體驗到一眾韓國美妝品牌，莎莎將於9月29日至10月13日期間舉行韓國美妝節，屆時全線莎莎將推出多款韓國皇牌產品購物優惠，低至半價，另於SaSa Supreme旗艦店舉辦韓潮美妝工作坊，韓迷萬勿錯過！

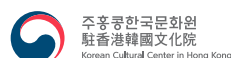
 **FREE ADMISSION**

免費參加

 **ENQUIRY 節目查詢**

2505 5023 or customer @sasa.com

Supported by 支持 :



# K-FOOD FAIR HONG KONG

## 香港韓國食品展

**17-19 OCT 2018, WED - FRI | 12:00PM - 8:00PM**

**Hong Kong Culture Centre, Piazza**

**香港文化中心露天廣場**



The "2018 K-Food Fair in Hong Kong" will be held for 3 days from October 17 to 19 hosted by the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs as well as Korea Agro-Fisheries & Food Trade Corporation.

To target Hong Kong consumers, consumer experience events will take place in the Hong Kong Culture Centre, Piazza. There will be more than 15 companies including exporters, and food companies that have already entered the local market and related organizations. At the opening ceremony, K-pop stars participate in the ceremony and consumers also will come to the fair and enjoy Hallyu culture, various contests and cooking shows.

由韓國農林畜產食品部及韓國農水產食品流通公社合辦的「香港韓國食品展2018」，將於10月17日至19日於香港文化中心露天廣場舉行，為期3日，提供多項體驗活動供香港消費者參與。這次活動將會有超過15個單位共同參與，包括出口商、已進入香港市場的食品公司及其他相關機構。著名的韓流明星亦會於開幕禮中亮相表演，市民可免費入場感受韓流文化、參加比賽及觀看烹飪示範等精彩節目。



**ENQUIRY 節目查詢**

hkcenter@at.or.kr

Presented by 主辦：

# K-WINTER TRAVEL FEST

韓冬戀雪旅遊節

**27 - 28 OCT 2018 | 12:00PM - 8:00PM**

**1/F, Star Atrium, Plaza Hollywood, Diamond Hill, Hong Kong**  
**香港鑽石山荷里活廣場一樓明星廣場**



Heat up Korea's winter with some hot events! Korea Tourism Organization is hosting the "K-WINTER TRAVEL FEST" during 27<sup>th</sup> -28<sup>th</sup> October at Plaza Hollywood. The fest is supported by Hong Kong travel agencies, airlines and other entities in order to bring you the latest trend and information of Korea ski travel, delighting you with various fabulous activities such as K-pop star meeting – meet Hip hop singer Gary and boy band group, The Painters Hero performance! Come and get special deal travel product, lucky draw prize and useful travel information for your trip to Korea! Don't miss out and join us!

韓國觀光公社帶您率先體驗韓國冬季魅力！於10月27至28日（星期六、日）連續兩天在鑽石山荷里活廣場一樓明星廣場舉行「韓冬戀雪旅遊節」，將為您帶來韓國滑雪旅遊最新資訊、超筍優惠旅遊產品、韓星表演、有獎遊戲等，精彩活動連續不斷。

## 韓星歌手登場助興

韓國嘻哈歌手「姜Gary」以及熱爆男團組合親臨現場獻唱助興，與粉絲們來個近距離接觸，敬請留意Facebook專頁KTOHK的粉絲招募公佈。姜Gary 更會為活動主持開幕典禮。

## 塗鴉秀 Hero 表演 趣味滿分

塗鴉美術融合滑稽的身體語言來演繹精湛的表演，為韓冬添上了活動色彩，更會與現場觀眾互動，惹得笑聲連連，增添熱鬧氣氛。

## 韓國冬旅齊互動

現場設有多個韓國滑雪場、旅遊相關的活動展位及有獎遊戲，讓您感受不一樣的「韓冬」魅力。

## 韓國滑雪限額超筍優惠

現場有十多家旅行社及航空公司展位限時提供超筍價的韓國滑雪旅遊產品，即場報名更可獲贈精美禮品，每天名額有限。



## ENQUIRY 節目查詢

(852) 2523 8065(09:00-12:00 / 13:00-18:00)

[www.koreaplaza.hk](http://www.koreaplaza.hk)

Presented by 主辦：



韓國觀光公社  
KOREA TOURISM ORGANIZATION

Supported by 支持：



문화체육관광부  
Ministry of Culture, Sports and Tourism

# HALLOWEEN SPECIAL K-BEAUTY CLASS

萬聖節主題韓式彩妝造型班

**30 OCT 2018, TUE | 5:00PM - 8:00PM**

**Class Room Korean Cultural Center**

**駐香港韓國文化院 課室**



Korean Cultural Center presents "Halloween Special K-Beauty Class" on 30 October starting from 5PM.

Attendees can join this class, wearing basic make-up with costume that they want and our Korean professional hairstylist and make-up artist will help touch up. Participants will be able to learn styling techniques using their own product for special occasions like Halloween.

There are only 30 seats available so please stay tuned!

## HAIRSTYLING | 韓式髮型設計

Ms. A-Ri, Hair Designer of Hankuk Total Beauty Group  
Hair-styling for Korean Celebrities Yoo Jae-suk & Park Bo-gum

## 韓國星級髮型師 Ms. A-RI

曾為劉在錫, 朴寶劍等韓國紅星設計髮型

## MAKE-UP | 韓式美妝

Ms. Helen, Make-up Artist of Hankuk Total Beauty Group  
2013/2014 Seoul Fashion Week Make-up Artist  
& 2015 K-pop Make-up Contestant

## Ms Helen, Hankuk Total Beauty Group 化妝師

2013/2014 首爾時裝週化妝師 & 曾參與2015 韓流化妝比賽

駐香港韓國文化院將於10月30日舉辦以萬聖節為題的韓式彩妝造型班! 平日喜歡在特別節日裝扮的朋友記得參加。

參加者屆時只需穿著舒適服裝及化上底妝就可以, 一眾韓國專業彩妝及髮型師將會在場替各位增加萬聖節造型感。參加者更可即場學習各種造型設計及化妝技巧, 掌握如何利用自己本身已有的化妝品替自己打扮, 參加萬聖節這樣的大型節日活動, 非常有趣。

萬聖節造型班名額只得30位, 萬勿錯過!



**網上登記 免費參加**

Registration via [www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)



**QUOTA 名額**

**Max. 30 ppl**

**只限30名入場**



**ENQUIRY 節目查詢**

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

Presented by 主辦 :



주홍콩한국문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong



THE FACE SHOP  
NATURAL STORY



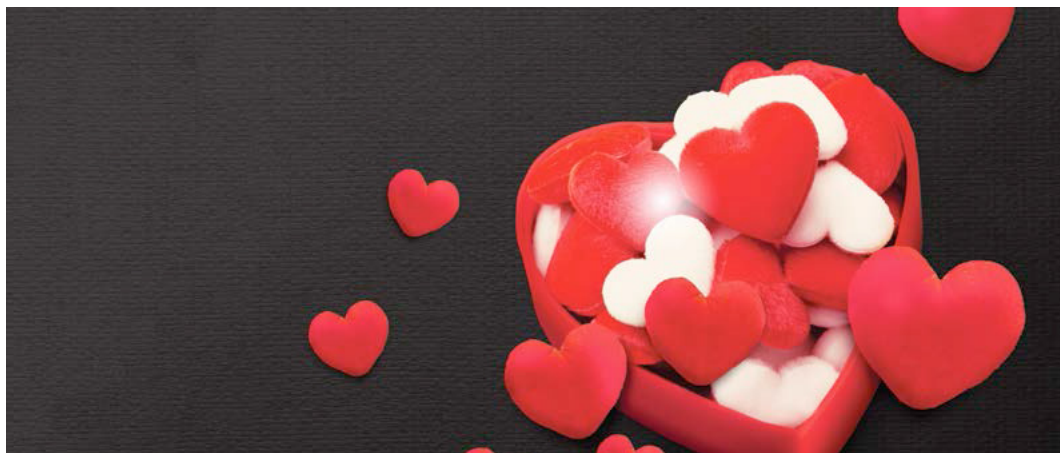
# 37<sup>TH</sup> SANDY BAY CHARITY FAIR AT DKCH

大口環根德公爵夫人兒童醫院賣物會

**3 NOV 2018, SAT | 10:00AM - 5:00PM**

**The Duchess of Kent Children's Hospital at Sandy Bay**

**大口環根德公爵夫人兒童醫院**



Established in 1953, the Society for the Relief of Disabled Children adheres to the founding aims of providing convalescent homes or other services for the treatment, curing or rehabilitating of children with disabilities and promoting and fostering the general welfare of this underprivileged group. We strive to sow seeds of compassion among the general public and, through raising their awareness toward the plight of children with disabilities, create a more readily inclusive world for these individuals.

香港弱能兒童護助會於1953年成立，秉持宗旨為香港弱能兒童提供療養院和各種康復服務，使他們獲得適當的治療或進入康復的步伐，同時我們也為這班弱勢社羣宣傳及爭取更多公共福利。我們致力向公眾傳播關懷弱能兒童的信息，透過提高公眾對弱能兒童的關注，從而為他們創造一個更包容及平等的世界。



**FREE ADMISSION**

**免費入場**



**ENQUIRY 節目查詢**

[www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk)

6842 5612

Presented by 主辦：



Supported by 支持：



주홍콩한국문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong

**2018 CULTURAL LEADERSHIP SUMMIT –  
ARTS TOURING & CULTURAL TOURING:  
NEW MARKETS, NEW AUDIENCES, NEW STRATEGIES**  
**2018文化領袖論壇 – 藝術巡演與文化旅遊：新市場、新觀眾、新策略**

**8 - 9 NOV 2018 | 10AM to 6PM**

**2-Day Pass, 1-Day Pass and Half-Day Pass now available**

**The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre,  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院 香港賽馬會演藝劇院**

**CULTURAL  
LEADERSHIP  
SUMMIT  
文化領袖論壇  
2018**



Hong Kong Arts  
Administrators Association  
香港藝術行政人員協會

# ARTS TOURING & CULTURAL TOURISM:

New Markets, New Audiences, New Strategies

**藝術巡演與文化旅遊：新市場、新觀眾、新策略**

**8 - 9 NOV 2018**

The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院  
The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

☎ 2877 7268  
✉ info@hkaaa.org.hk  
🏠 www.hkaaa.org.hk

Hong Kong Arts Administrators Association's 2018 Cultural Leadership Summit will focus on a timely topic – how to stay competitive and share your arts globally in this changing world. The artistic exchange goes both ways, bringing our arts and culture outside of Hong Kong, and at the same time developing our cultural capital and bringing cultural tourism to the city.

Audience can learn the best practices from both international and local arts practitioners in this two-day Summit. Renowned speakers from Korea will share their valuable experience on this occasion.

Presented by 主辦：



Hong Kong Arts  
Administrators Association  
香港藝術行政人員協會

由香港藝術行政人員協會主辦的「2018文化領袖論壇」將專注於非常及時的主題—如何在這個不斷變化的世界中保持競爭力，並向全球觀眾分享藝術。藝術交流是雙向的，除了將藝術和文化帶到本地以外，同時亦培養文化資本，為這城吸引更多的文化旅客。

於為期兩天的峰會上，觀眾可以接觸到國際及本地藝術從業員，汲取他們的實戰經驗。韓國亦將有嘉賓參與論壇，現場分享。

## DETAILS

www.hkaaa.org.hk



**ENQUIRY 節目查詢**

hkaaa.org.hk

# COSMOPROF ASIA

亞太區美容展

**14 - 16 NOV 2018 | 9:30AM - 6:30PM**

**Hong Kong Convention & Exhibition Centre (HKCEC)**

**香港會議展覽中心**



Launched at 1996, Cosmoprof Asia is now established as the leading B2B international beauty trade show in Asia. The 2017 edition had the largest exhibition space ever (108,600 sqm), the highest number of exhibitors (2,877 from 54 countries) and visitors (83,793 from 135 countries).

Korean beauty companies started to attend Cosmoprof since 1997, under Korean Pavilion organized by KOTRA. Now, more than 500 Korean companies have attended Cosmoprof.

From 14 to 16 November 2018, the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC) will host exhibitors of finished products ranging from cosmetics, natural & organic, beauty salon, hair salon and nail and accessories. Attendees will be able to explore potential clients and get updated market information of emerging trends.

Cosmoprof Asia於1996年創立，至今已成為一個具領導性的國際美容貿易展覽。其2017年之規模更是歷年最大，場館面積達十萬多平方米，更有二千多名參展商參與等，創下歷史新高。

不少韓國美容品牌自1997年起均透過Kotra韓國館來參展，到目前為止已有超過500間韓國公司曾參展Cosmoprof Asia。

亞太區美容展將於今年11月14至16日在香港會議展覽中心舉行，產品種類包括專業美容和美甲產品等。入場人士更可發掘潛在顧客和了解最新市場產品資訊，機會難得。



**TICKET AVAILABLE 登記門票**

[www.cosmoprof-asia.com](http://www.cosmoprof-asia.com)



**ENQUIRY 節目查詢**

[sue.seo@ubm.com](mailto:sue.seo@ubm.com)

Presented by 主辦：



UBM Asia



大韓民國駐香港總領事館  
Consulate General of the Republic of Korea  
in Hong Kong

Supported by 支持：

# KOREAN LITERATURE NIGHT 2018

## 2018韓國文學之夜

**22 NOV 2018, THU | 7:30PM**

**Multipurpose Hall, Korean Cultural Center**

**駐香港韓國文化院 多用途藝術空間**



Renowned Korean novelist Jeon Sungtae will give a public reading and talk for "Korean Literature Night 2018." He will read the short story from the collection Wolves.

Jeon has published five short stories collections and one novel. His many awards include the 2015 Lee Hyo-seok Literary Award, the 2011 Hyundai Literary Award in Fiction, and the 2010 Mu-young Literature Prize.

This event is sponsored by the Literature Translation Institute of Korea (LTI Korea)

 **REGISTER ONLINE FREE ADMISSION**  
網上登記 免費入場

Presented by 主辦：



著名韓國小說作家全成太將向公眾分享自己對韓國文學的看法和體會。他也會於現場朗讀自己的第三本著作《狼》的短篇故事。

全成太曾先後出版了一本小說及五個短篇故事系列，他亦憑以上作品而獲獎無數，包括：2010無英文學獎、2011現代小說文學獎及2015李孝石文學獎。

此活動將由韓國文學翻譯院贊助。

 **TICKET AVAILABLE 登記門票**  
[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)  
 **ENQUIRY 節目查詢**  
[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)



## FESTIVE KOREA CREDITS

### 문화제를 만든 사람들

Organized by Korean Cultural Center (KCC) in Hong Kong, Festive Korea is one of the major cultural events in Hong Kong, which fosters exchange and promotes friendship between Hong Kong and Korea. Every year, the festival introduces to Hong Kong audience a series of fascinating cultural events which demonstrate the diverse and unique traditional and modern Korean cultures. In 2017, the total audience number of Festive Korea exceeded over 1 million. With the generous support and dedication of partner organizations, Festive Korea has been able to evolve and develop over the last seven years and now have fully established itself. As the event grows larger in scale over the years, we welcome all kinds of collaboration including programmes partnership, media relations, venue supports, sponsorship, and any other proposals.

For details of corporate sponsorship and collaboration for the 2019 Festive Korea, please contact our team.

「韓國十月文化節」由駐香港韓國文化院主辦，為香港大型文化節目之一，通過各式文化及藝術活動，向大眾展示韓國古今多元人情風貌，並推動韓港兩地精誠交流與合作。2017年「韓國十月文化節」吸引逾一百萬市民參與。活動得以順利舉行並持續發展，實有賴兩地合作伙伴熱心支持及鼎力贊助。隨著文化節規模日益擴大，韓國文化院歡迎新的合作伙伴以各種形式加入，包括節目合辦、媒體宣傳、場地贊助或其他節目提案。

如欲贊助或合辦2019年「韓國十月文化節」，歡迎與我們聯絡。



## FESTIVE KOREA ORGANIZATION 韓國十月文化節團隊

**Consul General of the Republic of Korea in Hong Kong 韓國駐香港總領事大使**

Kim Weon-Jin 金元辰

**Director of the Korean Cultural Center in Hong Kong 駐香港韓國文化院院長**

Park Jongtaek 朴宗澤

**Senior Manager | Marketing and Performing Arts 表演藝術高級經理**

Nuranim Lee 이누리님

**Senior Manager | Exhibition 展覽策展人高級經理**

Hansol Woo 우한솔

**Senior Manager | Education and Programme 教育課程高級經理**

Hyemin Angela Kang 姜惠敏

**Manager | Accounting and General Affairs 會計及總務經理**

Bong June Cho 趙俸峻

**Manager 經理**

Chan Shu Pui Ivan 陳樹培

**Cultural Researcher, Art Educator 文化研究員,藝術教育家**

Hong NamGoong 南宮洪

**Korean Language Teacher 韓語老師**

Jiae Kim 金智愛

**Culture PD 文化製片人**

Mookyoung Jung 鄭武旻

**Translator 翻譯**

Jeong Choi 崔晶

**Cover Designer 封面設計**

Sejin Joo 朱世真

**Intern 實習**

Yeung Wing Shan Erica 楊穎珊

Che Ho Kwan Jasmine 池灝筠

---

## CONSULTANTS / SERVICES 顧問/服務

**Web and Graphic Design 網頁及平面設計**

Concrete Wall Creation Ltd. 常滿創作有限公司

<http://cwc.com.co>

**PR Consultant 公關顧問**

Dynamic Network Alliances

## K-CULTURE VOLUNTEERS 韓港文化交流義工

Au Pui Ki  
 Chan Ching Wa Tiffany  
 Chan Sze Yi Stacey  
 Cheng Tsz Ching  
 Cheung Wan Yi  
 Chu Kei Tin  
 Fan Chit Kai Patrick  
 Fan Pui Yan  
 Fong Bo Shan Belle  
 Ho Tsz Yau Serena  
 Kwok Pui Yu Iris  
 Kwok Wing Yi  
 Lau Fung Wing Heidi  
 Lau Hong Yiu Howard  
 Leung Lai Kuen Erica

Leung Wai Ping Chinnie  
 Liu Yu Wei Cecily  
 Mak Hoi Wan  
 Ng Man Shan Michelle  
 Ng Yan Ki  
 Shiu Tin Yan  
 Stella Yung  
 Tsui Tsz Ying  
 Wang Wai Nam Denise  
 Wong Man Yan Bonny  
 Wong Yuen Ting  
 Yeung Hong Man Bryan  
 Yip Ka Ming Kate  
 Yiu Wai Kin Cyrus  
 Yvonne Chan

## MORE INFORMATION AT HOMEPAGE



<http://hk.korean-culture.org> | [www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

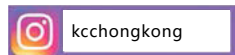
### FACEBOOK

[www.facebook.com/kcchongkong](http://www.facebook.com/kcchongkong)



### INSTAGRAM

[www.youtube.com/](http://www.youtube.com/)



6-7/F Block B, PMQ, 35 Aberdeen Str., Central, Hong Kong  
 香港中環鴨巴甸街35號PMQ元創方B座Hollywood 6-7樓



### Email電郵：

[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)



### Tel電話：

+852-2270-3500

## PRESENTED BY 主辦



大韓民國駐香港總領事館  
Consulate General of the Republic of Korea  
in Hong Kong



주홍콩한국문화원  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong

## SUPPORTED BY 支持



문화체육관광부  
Ministry of Culture, Sports and Tourism



외교부  
Ministry of Foreign Affairs

## IN ASSOCIATION WITH 聯合舉辦



Home Affairs Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
香港特別行政區政府  
民政事務局

## ACKNOWLEDGEMENT 鳴謝

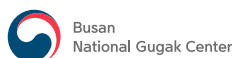
Leisure and Cultural Services Department  
康樂及文化事務署



## SPONSORS | 贊助 |



## SUPPORTERS | 全力支持 |



## SUPPORTERS 全力支持

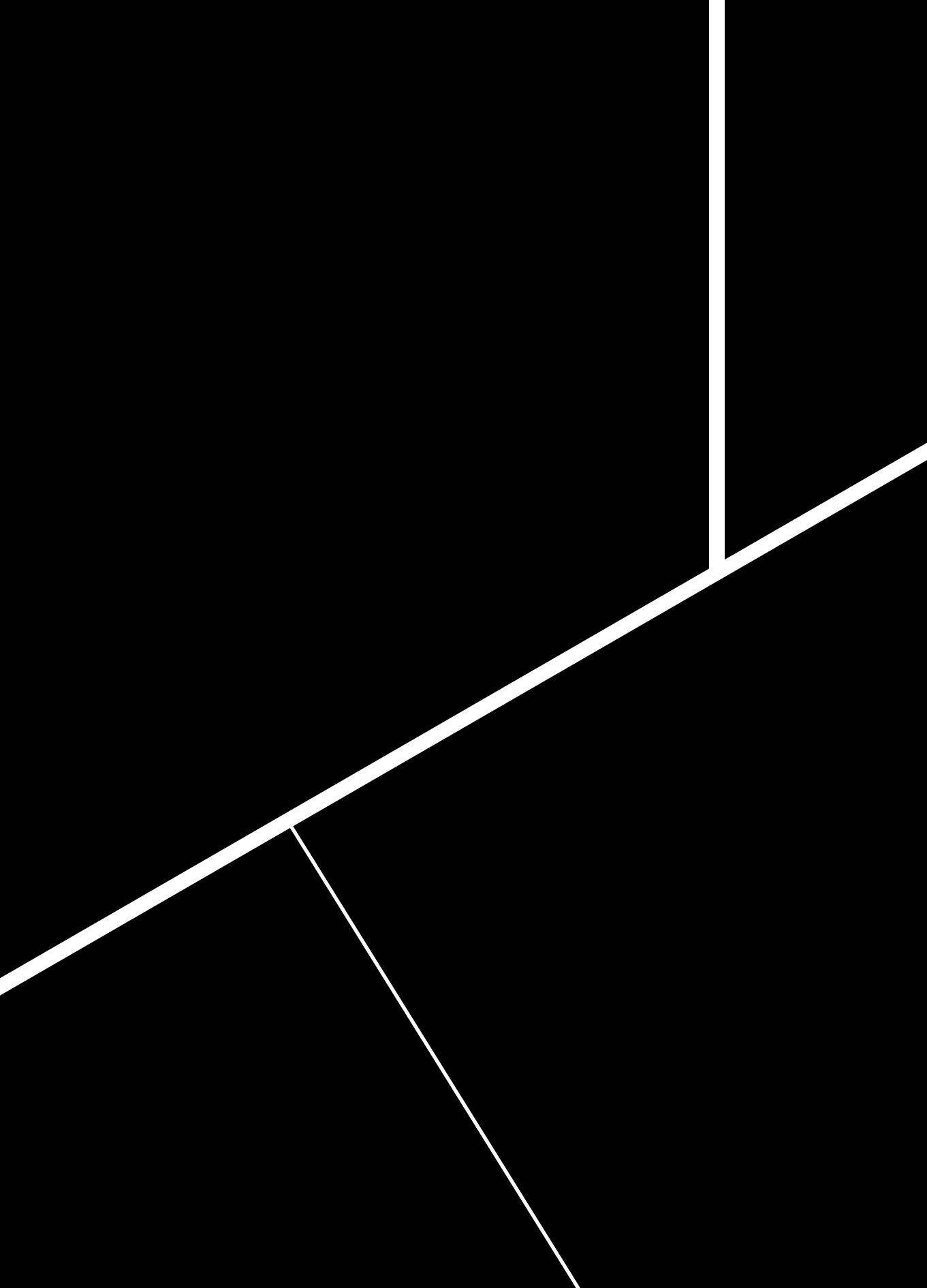


## MEDIA PARTNER



## PR PARTNER





A scenic landscape featuring a calm lake in the foreground. In the middle ground, a small, glowing blue tent with the 'blop' logo is situated on a grassy bank. To the left, a wooden structure with blue floats is visible in the water. The background consists of misty, forested mountains under a soft, hazy sky. The overall mood is peaceful and serene.

# blop

Think beyond the bland.

 HKD Global Limited

[www.jackal.co.kr](http://www.jackal.co.kr)  
[www.bloptent.com](http://www.bloptent.com)